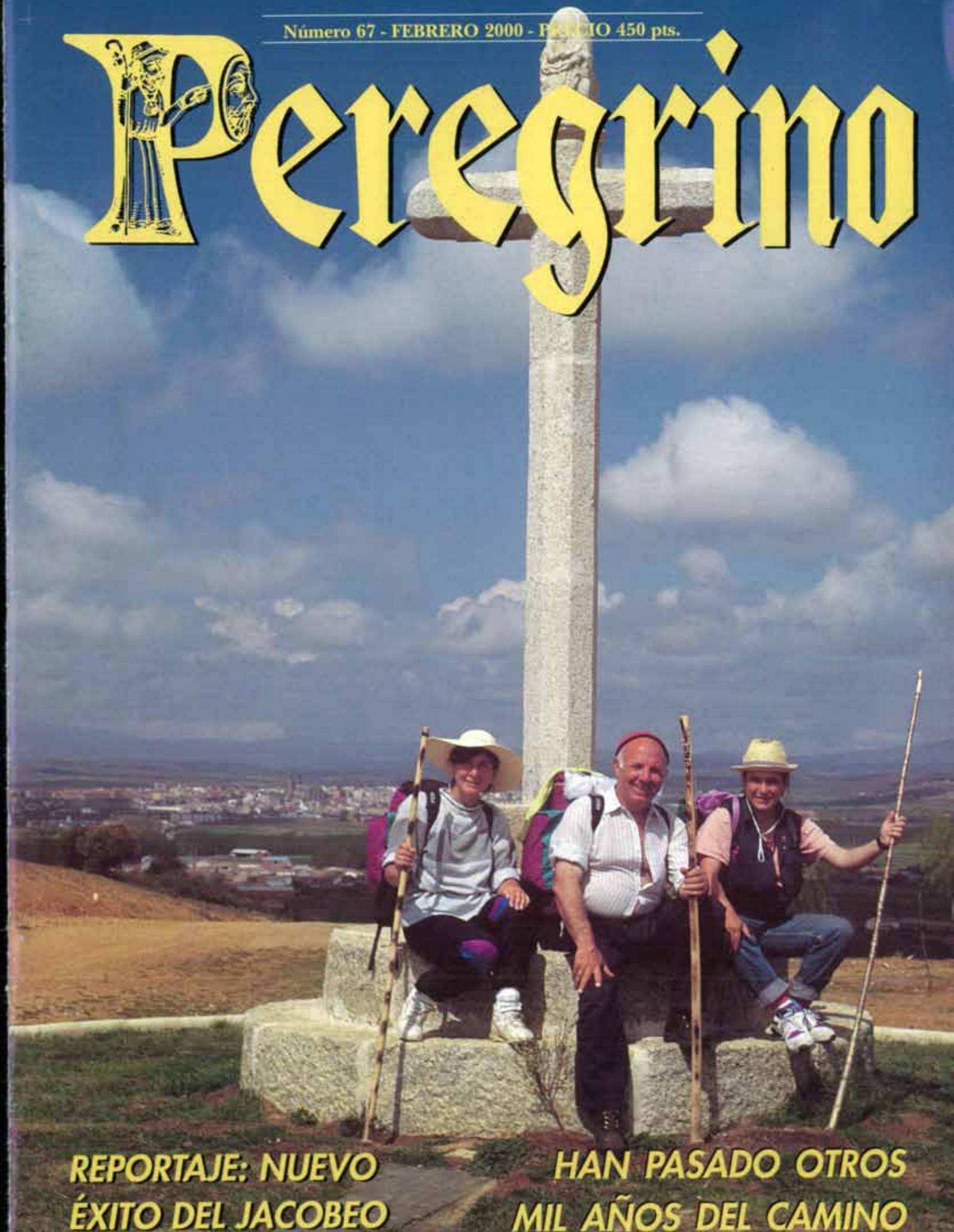


Número 67 - FEBRERO 2000 - PAGO 450 pts.



# Peregrino



**REPORTAJE: NUEVO  
ÉXITO DEL JACOBEO**

**HAN PASADO OTROS  
MIL AÑOS DEL CAMINO**

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTORA EN FUNCIONES  
Amparo Sánchez Ribes

#### REDACCION

Anton A. Pombo  
Francisco Alcántara  
M<sup>a</sup> Carmen Arribas  
Maite Moreno  
Antonio Rubio  
Ana Belén de los Toyos

#### FOTOGRAFIA

Miguel Sánchez  
Puri Lozano  
Jose Ig. Diaz  
Jorge Fernández

#### ADMINISTRACION

Maite Moreno

#### CORRESPONSALES

##### EXTRANJEROS

Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil.  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson y Mari-  
janne Dunn

#### REDACCION Y

##### ADMINISTRACION

Apartado de Correos 315  
26001 Logroño- La Rioja, España  
Tf.(941) 245.674  
Fax.(941) 247.571  
e-mail [stodomingo@caminosantiago.org](mailto:stodomingo@caminosantiago.org)  
Imprime Gráficas Ochoa  
Dep. Legal: LO-427-1987  
nº ISSN.- 1576-0065

# sumario



## 4

### ASOCIACIONES

Las noticias que nos han llegado de nuestras Asociaciones ocupan 4 páginas de nuestra revista. Destacamos entre ellas como se han cerrado de forma simbólica algunas "puertas santas" entre la que se encuentra la de Santiago de Compostela.



## 13

### REPORTAJE

Un resumen pormenorizado de lo que ha sido el Año Santo ocupa nuestras páginas centrales. Detalles en números recogidos de la encuesta que realiza todos los años la Federación de Asociaciones Jacobeas, junto con otros datos sobre peregrinos, lo que piden y lo que opinan.



## 29

### HISTORIA

La leyenda de Roldán y el Gigante Ferragut y sus testimonios en diferentes localizaciones es el tema que Alfredo Gil del Río ha estudiado y nos muestra ahora. Según sus palabras, "La leyenda de Roldán y el gigante Ferragut reúne toda la fantasía de una literatura de tintes carolingios procedentes de Francia".

Foto portada: Peregrinos en el Camino (Miguel Sánchez y Puri Lozano)

## CONVOCATORIAS

### Asamblea Anual Ordinaria de la Federación

Entre los días 29 de abril y 1 de mayo se celebrará la Asamblea General Anual de la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Este año, y como ya se avanzó en la del año pasado, nos trasladaremos a Guadalajara. Está previsto que los participantes lleguen el día 28, aunque la recepción oficial será el 29 a partir de las 10 de la mañana, aproximadamente. Las jornadas de trabajo se celebrarán en el Palacio del Infantado, además, habrá una serie de visitas para conocer Guadalajara y su comarca.

### Jornadas de Oración para Peregrinos en Sto. Domingo de Silos

Se convoca una nueva edición de estas Jornadas de Oración para el año 2000 en los meses de abril y septiembre. Las primeras se celebrarán entre el 28 y 30 de abril y las segundas entre el 22 y 24 de septiembre. La única condición a tener en cuenta para las personas que quieran participar es haber hecho el Camino de Santiago.

### Campaña Nuevos Hospitaleros 2000

Todos aquellos peregrinos que deseen trabajar como Hospitaleros durante este año atendiendo un albergue pueden ponerse en contacto con la Federación llamando o escribiendo a nuestra redacción. Deberá anotar todos sus datos personales, fechas disponibles... y se les dará la posibilidad de recibir un curso de preparación. Habrá tres en total uno del 31 de marzo al 2 de abril en Grañón (La Rioja), otro entre el 12 y 14 de mayo en Veguellina de Orbigo (León) y el último entre el 26 y 28 de mayo en Madrid.

¡Consulta nuestra página de Internet! Nuestra dirección es: [www.caminosantiago.org/](http://www.caminosantiago.org/) Estamos dispuestos a escuchar tus sugerencias. Puedes colaborar con nosotros. Envíanos tus artículos a [stodomingo@caminosantiago.org](mailto:stodomingo@caminosantiago.org)!

Quedó atrás el Año Santo, quedó atrás el Xacobeo, dos nombres para una misma celebración, últimos del siglo y del milenio, con todas las manifestaciones festivas-folclóricas-religiosas-deportivas-políticas y peregrinas que se pudiera imaginar. Por Santiago desfilaron colectivos de todo tipo: colegios, gremios, empresas, asociaciones de toda índole, parroquias, políticos, artistas, la jet-set, turistas y peregrinos, también listos y picaros. Hubo miles de conferencias, congresos, exposiciones, conciertos, publicaciones y películas; en fin, una gran movida cultural.

Y por todas estas cosas, en el 2000, al Conselleiro de Cultura, Xesús Pérez Varela, se le ha entregado el Araguane y de oro por el éxito del Xacobeo'99, distinción que reconoce el trabajo de muchas personas e instituciones. En este caso se premia a los que han trabajado por el éxito del año 99.

Así pues se cerró un año, el 99, último año de un siglo que da entrada al nuevo milenio. Se cerró una puerta, la Puerta Santa, pero se abrió una fecha. El Camino a lo mejor no se nombra tanto, pero la ciudad a donde nos conducen nuestros pasos seguirá siendo noticia. Cambiamos de cifras con un salto mágico, y en ese fugaz instante se abrieron nuevas expectativas en todos los ámbitos.

Y llegó el 2000 con la Capitalidad Europea de la ciudad de Santiago. Galicia estará en el candelero un año más y la ciudad más emblemática del Camino de rabiosa actualidad. ¿Serán tantos miles, los peregrinos que en este nuevo año vayan por el Camino? Creemos que sí porque el tirón de la tierra celta es muy fuerte y la magia del Camino seguirá perdurando a través de los siglos y el santo esperará todos los pasos, a pesar de las aglomeraciones y de las festividades.

Mucho se había hablado del efecto que iba a producir el cambio de cifras en casi todas las máquinas, equipos eléctricos y electrónicos, ordenadores, programadores, etc... y pensábamos, o pensé que a las personas no nos iba a influir porque no estamos programados, ni enchufados a ningún grupo electrógeno.

¡Error! Nuestra programación no es mecánica o eléctrica, pero sí mental y he aquí que el 2000 nos sorprende con la dimisión de Ángel Luis Barreda como Director de esta Revista, y consecuencia lógica es una reunión de la Junta Directiva de la Federación para nombrar un nuevo responsable, en este caso Directora (en funciones). Se cierra un ciclo y se abre otro.

Y heme aquí escribiéndoos estas líneas como presentación de esta nueva andadura que me han encomendado.

Ardua labor me espera, que, espero a mi vez, me hagáis llevadera, proporcionando a esta Revista artículos sin fin y proyectos maravillosos.

Sois muchos los que tenéis dotes para la escritura, muchos los que habéis hecho el Camino de Santiago, muchos los que poseéis conocimientos suficientes para volcarlos aquí y hacernos a todos partícipes.

La Revista PEREGRINO tiene que ser un nexo entre todos, es el vehículo que tenemos para acercarnos, para saber lo que hacemos, donde estamos; porque las distancias no nos permiten utilizar otros medios. ¡Aprovechémosla!. Es de todos.

Espero contar con vuestra ayuda, con la de los 6000 suscriptores de esta Revista ¿es posible que entre tantos no podamos hacer maravillas?

Gracias por la confianza que me habéis dado. ■

*Amparo Sánchez Ribes*

## SOBRE LA IMPORTANCIA TURÍSTICA DEL CAMINO

El turismo se ha convertido en la primera industria española y camina con paso firme, a tenor de los datos facilitados por la Organización Mundial de Turismo que consolidan a España como segundo destino mundial con 52 millones de turistas y cinco billones de pesetas dejados por los turistas el pasado año en España. En el pasado Xacobeo Santiago de Compostela recibió más de once millones de visitantes lo que según un informe de la Xunta de Galicia supuso más de 500.000 millones de pesetas.

En las páginas de esta revista y las Asociaciones Jacobeanas que las impulsan, somos más partidarios de hablar de peregrinos que de turistas, pero las Comunidades Autónomas, provincias y localidades por las que discurre el Camino, que están dando prueba de su sensibilidad hacia el hecho de la peregrinación y el mejor acomodo de los

peregrinos precisan también del empuje económico que el turismo generado por el Camino de Santiago pueda ofrecerles. Auguramos un futuro incierto para la Ruta Jacobea si la cantidad importante de peregrinos no viene acompañada de otra no menos importante de turistas que, alivien la economía de unas regiones que no llegan a tener un desarrollo suficiente.

Todavía no se da el caso, pero pudiera suceder en el futuro que si los pueblos por donde pasa el Camino no reciben compensaciones a su colaboración, estos comenzarían a ver a los peregrinos como «visitantes de mochila y alpargata» que piden mucho y dan muy poco, al fin y al cabo los tiempos que corren no son los más propicios para regalar nada cuando a los pueblos del Camino sólo se les a dado en la mayoría de los casos emigración y subdesarrollo. ■

## Asociación de la Comunidad Valenciana

◆ Casi todas las marchas que organiza la Asociación para ver iglesias o ermitas de Santiago, tienen sorpresa, y no podía ser menos en la que el día 15 de enero nos llevó de Sagunto a Almenara para desentumecer los músculos, "rebajar" las Navidades y visitar el Palacio de los Condes de Faura, la torre árabe de Benavites, la iglesia de Santiago de Benicalaf y el castillo de Almenara.

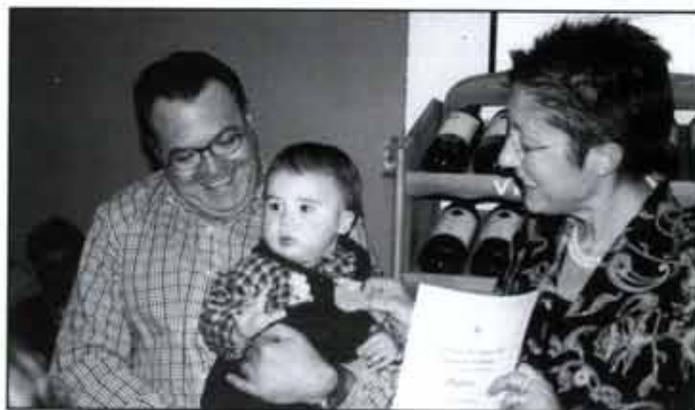
Al pasar por Faura, la iglesia parroquial de los Santos Juanes estaba abierta y entramos a verla, el cura párroco D. Josep Martínez Rondan nos solicitó que le ayudáramos a bajar el CRISTO DE LOS LABRADORES, ya que estaban restaurando la capilla. Le ayudamos y luego firmamos todos en el libro de visitas. El cura, en agradecimiento regaló a la Asociación el libro "El

retaula de la Resurrecció" de la Seu de Valencia, del que es autor. Con emoción nos comunicó que en su investigación encontró testamentos de peregrinos de Valencia y pueblos de alrededor, antes de empezar su camino a Compostela en los años de 1500. Algunos de ellos aparecen en el libro. Gracias por la sorpresa a D. José y a Santiago también. ■

◆ La Asociación cerró el Año Santo-Xacobeo'99, con la tradicional cena de Navidad (este año en un restaurante gallego, como tenía que ser). En el acto se hizo entrega de los Diplomas a los socios que peregrinaron a Santiago y la entrega de carnets a los nuevos socios. El momento más emotivo fue la imposición de la VIEIRITA a José Pedro Buenaventura Jaume, nuestro peregrinito

estelar, hijo de nuestros socios M. Carmen y José Pedro. Hay que dar marcha a los peques... Después quemamos el año 1999 en una gran quemada, con conxuro incluido. ■

◆ La Consellería de Medio Ambiente de la Generalitat Valenciana, tiene entre sus proyectos la señalización y conservación del Camino de Valencia a Santiago, para lo cual ha solicitado a la Xunta de Galicia los símbolos o señalizaciones que se utilizan en el Camino de Santiago. Para la Asociación y para nuestro camino es una buena noticia. ■



## Asociación de Burgos

El II Concurso fotográfico convocado por esta Asociación tuvo gran respuesta de fotógrafos y aficionados. Fueron 96 las fotografías presentadas que reflejaban diversos aspectos del Camino.

El jurado, compuesto por cargos de la Diputación Provincial, Ayuntamiento de Burgos y profesionales del colectivo, además del presidente de la Asociación, otorgaron 3 premios a las fotografías "Corredora" de M<sup>a</sup> José Espadas, "Ultreia" de Jaime Gutiérrez y "Peregrino hacia el Hori-

zonte" de José Vidal, con 50.000, 25.000 y 10.000 pts, además hubo 5 Accésits de 2000 pts cada una a fotografías que no cumplieron las bases pero a las que se les valoró la alta calidad, así como mención de Honor a "Entre la Niebla" de Angel J. Llorente y Mención Especial a "Al que madruga..." de Timm Koln.

Las fotografías premiadas y seleccionadas se expusieron al público en la Sala de Exposiciones del Teatro Principal entre el 28 de enero y el 13 de Febrero. ■



## Asociación de Vizcaya

La ciudad de Portugalete tiene marcado el Camino a lo largo de su ciudad. La Asociación de Bizcaia, fue la promotora de esta señalización junto con el Ayuntamiento de la localidad durante una Semana Cultural celebrada durante 1999. Dicha señalización consiste en unas "laudadas" en mármol tallado con una leyenda y las podemos encontrar en la fachada del Ayuntamiento, el Monumento al Cristo del Portal, la Ermita de San Roque, la Basílica de Santa María, la Iglesia de San Cristóbal de Repélega y el Cementerio de Pando, todos estos puntos en el recorrido de la ruta de la costa.

Entre las numerosas actividades programadas para este año 2000, La Asociación de Amigos de los Caminos de

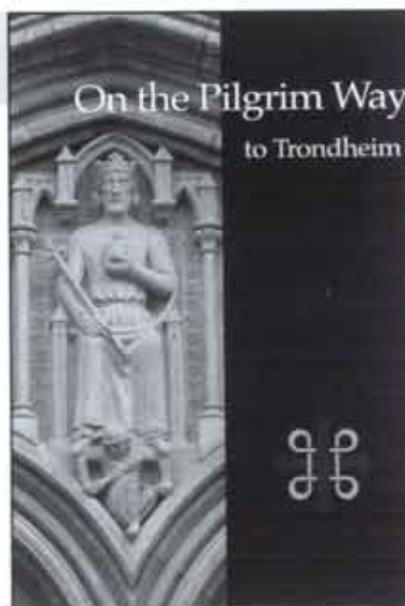
Santiago de Bizcaia, celebrará el próximo 16 de marzo su Asamblea General Anual. Tendrá lugar en el Salón de Actos del Centro Cívico La Bolsa, en la Calle de La Pelota nº 10, 48005 Bilbao a las 19:30 h en primera convocatoria y 20:00 h en segunda. Como viene siendo habitual se dará el estado de cuentas de la Asociación, se informará sobre los actos acaecidos a lo largo del Año Santo y se darán a conocer las Actividades programadas para el 2000.

Entre ellas podemos destacar las Conferencias que se celebraron los días 4, 7 y 21 de Enero por D. Miguel Llaguno, José Bustamante Bricio y Eduardo Lezcano del Río que hablaron sobre diversos aspectos del Camino. ■

## Asociación de Noruega

Este año Santo ha sido de mucha actividad en Noruega. Mucha ha sido la información que han dado a personas que después han venido al Camino, como la Obispo Rosa María Krhn y el Ministro de Relaciones Exteriores Knut Vollebæk.

Debido a toda esta actividad, la Oficina ha debido trasladarse al lado de la Catedral de Oslo, han sido escritos tres libros sobre el Camino en Noruega y está programada una guía sobre el "Camino Noruego" que realiza Alison Raju, miembro de la Confraternity of St. James. Además de dar información, la Asociación ha señalado el Camino Medieval entre Oslo y Hamar, en la ruta entre Oslo y Nidaros y se han hecho caminatas entre Oslo y Trnsberg. En esta ruta, se visitaron



varias iglesias medievales, en una de ellas, en Ringsaker, se hizo entrega de una estatua del Apóstol del siglo XII. ■

## Asociación de Córdoba

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Córdoba despidió el Año con una ceremonia que se celebró en la parroquia de Santiago oficiada por el Párroco D. Emilio Pavón, perteneciente a la Asociación, y que consistió en dos partes: una primera en

la que se inauguró una placa de cerámica colocada en atrio de la iglesia y una segunda en la que se celebró la Palabra con especial dedicación al Año Santo y a los peregrinos. Concluida la ceremonia se sirvió una copa para los socios en la Casa de Galicia. ■

## Asociación de León

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de León, centró sus esfuerzos durante el pasado año en el albergue de las Carbajalas, durmieron en él 7.700 personas entre enero y septiembre. A partir de octubre hubo que cerrarlo por problemas en las duchas y en este momento se encuentra en reformas. Durante este tiempo y hasta que terminen las obras (aproximadamente en marzo) es el albergue CHF el que acoge a los peregrinos.

El 22 de enero la Asociación celebró su Asamblea General. Como punto principal, esta Asociación se pone como meta seguir al lado del peregrino, así nació cuando lucharon por que el peregrino tuviera un albergue en León y seguirán con empeño en esa línea.

Tras la Asamblea, al día siguiente, comenzaron una peregrinación hacia San Salvador de Oviedo recorriendo la primera etapa entre León y Robla; todavía había nieve en algunos tramos que no impidió que la Asociación se anime a seguir conociendo sus propios caminos. ■



### Asociación de Alicante

#### INAUGURACION DEL KILOMETRO CERO

El pasado día 10-12-99 tuvieron lugar en la Iglesia de Santa María de Alicante, los actos con motivo de la bendición e inauguración del monumento consistente en una vieira de color blanco realizada en mármol por un artista alicantino, que representa el punto kilométrico cero del «Camino Alicantino hacia Santiago»

Al acto acudió el Excmo. Sr. D. Pedro Romero, concejal de cultura del Exmo. Ayuntamiento de Alicante en representación del mismo, no pudiendo asistir como estaba previsto el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la diócesis Orihuela-Alicante a los actos de la bendición del monumento, siendo realizado por D. Antonio Vivo, párroco de la citada Iglesia y Socio de Honor de nuestra Asociación.

El monumento está situado al lado de la llamada escalera de Santiago, al lado de la sacristía de la Iglesia, escaleras que según la tradición y la documentación encontrada en los archivos que se remontan al siglo XIII, era utilizada por los peregrinos alicantinos que salían en peregrinación desde Alicante a la tumba del Apóstol en Santiago.

El hecho constituye un punto y seguido en la consolidación, definición y asentamiento definitivo del Camino Alicantino, iniciado por el anterior Presidente de nuestra Asociación, D. José Miguel Burgul Ongay, el cual publicó una guía al respecto, la cual ha tenido una gran aceptación entre todos los peregrinos que en el pasado año Santo decidieron realizar su peregrinación partiendo de la puerta de sus casas. Han sido 42 los peregrinos que el pasado año utilizaron este Camino Alicantino, destacando a nuestro socio, D. José García Santos, el cual inició su peregrinación en Sevilla y regresó a Alicante andando desde Santiago, realizando más de 2.200 Kms. siendo el primero en realizar el citado trayecto en sentido inverso, al menos que tengamos constancia.

Partiendo de la base de que no hay un camino que pueda considerarse único ya que todos los caminos que conducen a Santiago son «Caminos de San-



tiago», y teniendo en cuenta que la peregrinación es ante todo un Camino interior, la inauguración y bendición del citado monumento no es ni más ni menos que una manifestación de nuestro sentir y pensar en relación a que el camino hacia Santiago empieza en la puerta de la casa de cada uno, adquiriendo el citado monumento carácter simbólico y de referencia para todos los peregrinos alicantinos, presentes, pasados y futuros.

Acabados los actos religiosos, tuvo lugar en un restaurante de la ciudad la Cena Anual de los socios amigos y simpatizantes, Cena a la que asistimos 51 personas la cual se desarrolló en un ambiente de cordialidad y alegría y en el transcurso de la misma se procedió a nombrar Socio de Honor de nuestra Asociación -1999, al Exmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la diócesis Orihuela-Alicante ■

### Asociación de Palencia

José Valín, Consejero de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla y León y Jesús Pérez Varela, Consejero de Comunicación Social y Turismo de la Xunta de Galicia, fueron galardonados con la medalla de honor de la Asociación palentina durante una cena celebrada el pasado 17 de diciembre. En ambos casos, se reconocía la labor y esfuerzo por mejorar la Ruta Jacobea. Además, se entregaron diplomas de distinción a los Hospitaleros Voluntarios Jorge Fernández, de Vitoria, y Ana Isabel Barreda, palentina, por su labor en el primer caso en Villalcázar de Sirga y en el segundo en tierras leonesas. Según dijo el presidente, Ángel Luis Barreda, "con estos galardones se pretende continuar una



iniciativa puesta en marcha durante el 93 para reconocer a personajes e instituciones su trabajo por mejorar el

Camino y los esfuerzos de los Hospitaleros Voluntarios ■

## Se Cerró la Puerta Santa

**Se cerró la puerta Santa y a la vez se cerraron otras puertas. Queremos hacer una miscelánea o recorrido por Santiago, Villafranca del Bierzo y esos otros lugares que tuvieron su cierre peculiar.**

**Santiago de Compostela.-** Los fieles abarrotaron la Catedral para asistir a la ceremonia del cierre de la Puerta Santa, a pesar de las temperaturas fresquitas que soplaban por las rúas y plazas compostelanas. En las naves habían puesto pantallas de televisión para que no se perdieran nada del acontecimiento, ya que todos estaban emocionados por ser la última vez que se cerraba en este siglo y en este milenio. Como es habitual había representantes de la vida política, militar, religiosa, y en los bancos: peregrinos, miembros de Asociaciones, estudiosos del Camino, gente llana, todos estaban allí para asistir a la misa y ver a la comitiva que encabezaba el Sr. Arzobispo de Santiago, Monseñor Barrio, atravesar la Puerta Santa desde el interior de la Catedral hacia la Plaza de la Quintana, justo al contrario del 31 de diciembre de 1998. Monseñor Barrio en su homilía de cierre animó a la sociedad a buscar la *transfiguración absoluta por la que cambia para siempre el alma, el corazón y el cuerpo mismo del peregrino, al alcanzar en Compostela la meta del Camino de Santiago.*

Monseñor Barrio agradeció a todas las personalidades e instituciones relacionadas con el desarrollo del Año Santo su trabajo, así como a los voluntarios, al personal médico que atendió a esos miles de peregrinos que andaban mal o llegaban a Santiago hechos unos "zorros". Le agradeció a la Xunta los servicios puestos a disposición de los peregrinos para

hacer más humana su acogida y concluyó con una intención: *hacernos rameros palmeros en el 2000.*

**Villafranca del Bierzo.-** La cofradía de las Angustias y caballeros de Santiago celebró el cierre simbólico de la Puerta del Perdón de la iglesia de Santiago de Villafranca del Bierzo, en el Valle del Silencio, en la que obtuvieron el "jubileo" seis peregrinos. Tradicionalmente, en los años Santos jacobeos, esta puerta ofrece la indulgencia papal del jubileo a los peregrinos que por motivos de salud no pueden llegar a Compostela. El acto de Villafranca consistió en una celebración litúrgica, tras la cual los asistentes salieron al exterior para ir en procesión hasta la puerta. Una vez la comitiva se adentró en el interior del templo, el párroco de Villafranca, Tomás Alija procedió a cerrar los portones desde el interior. La puerta no estuvo abierta de forma continua, solo se abrió en dos ocasiones para obtener la indulgencia papal, los "seis peregrinos": para una peregrina leonesa en julio y en octubre para cinco peregrinos que habían sufrido un accidente.

**Carión de los Condes.-** Con una breve pero intensa ceremonia, se cerró la puerta de la Iglesia de Santiago de Carión coincidiendo con el día de Nochevieja. José Mariscal párroco de la iglesia de Santa María y Ángel Luis Barreda, presidente de la Asociación palentina de Amigos del Camino de Santiago dieron fin al pasado año Santo. Alrededor de 200 personas se dieron cita en el templo, una de las más bellas iglesias románicas españolas, construidas a mediados del siglo XII, convocados por el colectivo carrionés en la tarde del 31 para contemplar y compartir el último acto del Año Santo organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago y el Cen-

tro de Iniciativas Turísticas ubicados en el Monasterio de San Zoilo.

El ritual elegido por el párroco se centró en el Te Deum, canto litúrgico milenario usado en los grandes acontecimientos como acción de gracias, al tiempo que se incensaban, simulando el gran botafumeiro de la catedral -, dos imágenes del Santo; una de peregrino y otra de matorros. Al terminar la ofrenda, miles de bengalas precedieron el cierre de la puerta. Una vez cerrada de forma oficial, socios, amigos, gente del pueblo, se reunieron en la Plaza Mayor para disfrutar de los mazapanes jacobeos y del "licor del Monasterio", elaborado en tres grandes quemadas. La Asociación regaló las jarritas de barro en las que se había tomado el aguardiente.

**Peregrinos y socios en el cierre de la Puerta Santa.-** 30 de diciembre de 1999, la ciudad del Apóstol me recibió con un magnífico castillo de fuegos artificiales y un concierto de música en la Plaza del Obradoiro. A pesar del intenso frío, la plaza estaba llena, como en los mejores tiempos de las peregrinaciones de la Edad Media. El día 31 las colas para entrar por la Puerta Santa eran increíbles, llegaban hasta la Plaza de Platerías. Este año, la ceremonia de clausura era a las 16.30; a las 15.15 yo ya estaba en la Catedral y en el último banco del crucero de Platerías encontré un sitio. La catedral al completo como podéis comprender. La ceremonia de cierre de la Puerta Santa tiene dos partes: la primera la Santa Misa en honor de Santa María, Madre de Dios y Madre de los Peregrinos y la segunda la procesión por la Girola hacia la Puerta Santa, de todos los estamentos: fieles, autoridades invitadas, clero, cabildo, concelebrantes, Obispos, Sr. Arzobispo, Delegado regio y Primeras Autoridades. Al llegar a la Puerta, el Sr. Arzobispo espera a que crucen los que van detrás y el último es él, que se detiene para la ceremonia del cierre. En este momento hubo un pequeño incidente, gente que quería pasar por la Puerta porque habían ido a Santiago ese día y no se iban a quedar sin hacerlo y querían pasar detrás del Sr. Arzobispo (peregrinos como dijo la prensa?,) gente que quería deslucir el acto? Tuvo que intervenir la policía. Después, la catedral quedó vacía, ya no era necesario hacer colas, todo nos pertenecía: la nave central, el árbol de Jessé, el Santo dos croques, el Pórtico de la Gloria y lo más importante, tener un cara a cara con el Apóstol, sin empujones ■



Foto cedida por El Correo Gallego.

## FITUR 1999: PROTAGONISMO XACOBEO

### ESTE AÑO EL CAMINO DE SANTIAGO BRILLÓ POR SU AUSENCIA EN FITUR.

En los últimos años viene siendo costumbre el aceptar como bueno, que turísticamente aquello que no está presente en la Feria Internacional de Turismo (FITUR) es que no existe. El Camino de Santiago después de la movida del Jacobeo '99 ha dejado de existir.

El Recinto Ferial Juan Carlos I de Madrid recibió entre los días 26 y 30 de enero a la flor y nata del turismo mundial y a los miles y miles de curiosos que se acercaron a esta edición de Fitur-2000 celebrada en un momento especialmente «dulce» del sector, que en 1999 trajo hasta España 52 millones de turistas extranjeros, a los que habría que sumar otros 25 millones de «excursionistas» y que generaron unos ingresos superiores a los 5 billones de pesetas. El escaparate turístico que es esta feria de turismo reunió a 8.000 empresas de 170 países en un espacio de 100.000 metros cuadrados... todo un mundo de color y de dinero.

Nuestro Camino de Santiago, el que es protagonista de estas páginas de Peregrino, es un camino más sencillo y que no tiene en cuenta estas mareantes cifras. Nos conformamos con los más de 150.000 peregrinos que a pie o bicicleta han recorrido la Ruta el pasado año. No obstante, es bueno reconocer que la importancia turística del Camino es muy interesante para los pueblos de la ruta y totalmente necesaria para mantener la ajustadísima economía de los muchos pueblos que el camino cruza.

La Xunta de Galicia, la Comunidad más beneficiada del Xacobeo '99 como no podía ser de otra manera, ha lanzado las campanas al vuelo al reconocer que la inversión hecha en el Camino ha dado sus frutos más apetecibles. El Conselleiro de Cultura, que lo es también de Turismo, y que también ha sido el responsable del tema del Xacobeo, peregrinos incluidos, ha dicho «que este año especial que recientemente hemos celebrado cerró con más de 11 millones de visitantes en Santiago de Compostela, y 5.197.621 de turistas en el resto de Galicia, lo que proporcionó unos ingresos para la economía gallega superiores a los 500.000 millones de pesetas, cantidad que superó ampliamente el 10 por ciento del Producto Interior Bruto.

El Conselleiro Jesús Pérez Varela puede dar por buena la inversión realizada en la construcción de 24 nuevos albergues, 650 millones en restauración de iglesias, 620 millones en acondicionamiento de los caminos, 140 en su señalización, 1750 en grandes espectáculos, 1230 en el programa de exposiciones en Santiago y otras localidades gallegas, españolas, europeas y americanas, 665 en actividades culturales, 406 en publicaciones y 160 millones en la organización de congresos.

Nadie como Galicia supo invertir en el Camino y sacar la rentabilidad turística que toda inversión bien hecha merece.

Pero el Jacobeo terminó y no volverá hasta el año 2004, mientras esto sucede no sería malo el pensar en lo turístico, lo que decimos en lo peregrino, que la ruta es un bien permanente. Esto no se dejó sentir en la oferta turística de Fitur para el presente año 2000. En el pabellón de Galicia aunque seguía figurando el lema «Pórtico de la Gloria» muy poco se hablaba del Camino y patrocinaba a Santiago como Capital Cultural Europea.

Si Galicia hacía esto el resto de las Comunidades que tienen diferentes caminos para vender, su oferta se limitaba a la entrega de algún sencillo folleto si es que el visitante expresamente pedía información por el camino. Nadie anunciaba nada sobre la Ruta Jacobea, solamente una comarca, la de Sahagún en tierras leonesas, disponía de un espacio amplio y luminoso dónde se ofertaba el producto jacobeo como turismo rural en las comarcas del interior.

Confiemos, a modo de conclusión, que para el próximo año tengamos más y mejor. ■

**Baluán del Camino.**



## VENERAS EN LA ÁRIDA MESOPOTAMIA -PEREGRINACIÓN POR LA COMARCA DE LAS MATAS-

**Sin duda es la VIIIª etapa del Liber Sancti Iacobi de Aymerico Picaud -la que nos lleva de Sahagún a Mansilla de las Mulas- una de las más decisivas de la peregrinación jacobea por su especial dureza. Su trayecto se desarrolla por las parameras de la comarca leonesa de Las Matas, flanqueada por las riberas de los ríos Cea y Esla. Se trata de una "tierra salvaje" -según Uría Riu- donde los montes comunales salpican de cuando en cuando las leves ondulaciones que el relieve presenta, una tierra que tiene en la sencillez su mayor tesoro.**

Cualquier peregrino a Santiago sabe que es en la soledad de los caminos y en la aspereza de la estepa donde el sentido penitencial de la Ruta alcanza su verdadero significado. En Las Matas, abandonada la feracidad y frescor de la ribera del río Cea, la planitud de su horizonte obliga al caminante a recordar con cierta nostalgia las tierras palentinas que atravesara en jornadas precedentes. El Páramo, a diferencia de la Tierra de Campos, nunca ha sido cantado por poetas y es por eso que donde se busca el "ondulante oleaje de los dorados trigales" no se encuentra más que cantos y polvo; sólo en Las Matas el ejercicio de espiritualidad jacobea es forzoso.

Saliendo por el *Puente Canto* de Sahagún en dirección a Calzada del Coto el paisaje de ribera va perdiendo sus alegres tonos para teñirse de ocre paja. Sin embargo desde esta localidad, en el umbral del dominio de Las Matas, el caminante que se dirige a Santiago tiene ante sí uno de los conjuntos viarios más densos de toda Europa. Un total de tres rutas reconocidas, las tres de larga tradición histórica, peinan la comarca por diferentes latitu-

des para converger más tarde en Mansilla. La primera de ellas, quizás la más antigua, sigue la Vía Trajana, calzada romana que comunicara antaño las ciudades de Astúrica Augusta y Cesaraugusta. Aunque su tránsito se ve hoy limitado al de algún tractor madrugador y al de las bicicletas estivales, sus tramos empedrados siguen rezumando historia. Desde Calzada del Coto esta vía se inter-

na en el monte de *Valdelocajos* hasta llegar a otra localidad de nombre bien significativo: Calzadilla de los Hermanillos. Allí el entusiasmo y hospitalidad de sus vecinos ha permitido la restauración del camino y la habilitación de un digno albergue que acoge al peregrino antes de llegar a El Burgo Ranero, donde la Vía Trajana se funde con el Camino Francés.

Un segundo trayecto pasaría por Villamoratiel de las Matas, localidad ubicada "en el alfoz de León, junto al Camino de Santiago y no lejos del monasterio de Sahagún", tal y como nos refiere la documentación medieval. Es probable que esta ruta, poco frecuentada con fines peregrinatorios, se confundiese en fechas más tardías con la Valladolid-Mayorga-León. Esta última, discurriendo también por la propia comarca,

era utilizada por los romeros de tierras más meridionales para conectar, en la capital leonesa, con el ramal principal. Viajeros como Joseph Townsend o Richard Ford nos han dejado constancia de algunas de las localidades que atravesaba entre Mayorga y Mansilla (Albires, Matallana de Valmadrigal, Santas Martas). Su trazado, "accidentado y mal definido", vendría a identificarse con la N-601, lo cual no hace sino poner de manifiesto una vez más que las vías de comunicación se mantienen a lo largo del tiempo combinando funciones diversas.

La tercera opción es la de tomar el Camino Francés, el seguido por el peregrino Aymerico Picaud en el siglo XII y peligrosamente institucionalizado por las administraciones hasta el punto de haberse convertido casi en la





única alternativa conocida y reconocida por la mayoría de romeros compostelanos. Su punto de acceso a Las Matas se encuentra también en Sahagún, "ciudad pródiga en toda clase de bienes" según Picaud. Desde aquí se sigue hasta Calzada del Coto, cuyo apellido hace referencia al coto redondo otorgado por Alfonso III al poderoso monasterio de benedictinos de Sahagún. Sus alrededores, aún más en contacto con la ribera del Cea, anuncian ya la proximidad de Las Matas, especialmente una vez que se dejan atrás los robles y encinas de Valdelocajos y la ermita de Nuestra Señora de Perales.

Poco más allá se encuentra Bercianos del Real Camino. Hasta hace bien poco el peregrino, sin la sombra del arbolado y sobre un paisaje duro y horizonte plano, salvaba la medida de las distancias con la referencia de la torre de su iglesia, erguida como un espejismo inalcanzable. Hoy sin embargo, tras su derrumbe, este mojón ha perdido su calidad de faro de las estepas. Entre este pueblo y El Burgo Ranero es donde otro viajero famoso, el italiano Doménico Laffi, encontró con sus compañeros el cadáver de un peregrino al que estaban devorando dos lobos. Afortunadamente para el caminante de fines del siglo XX la presencia de estas fieras se reduce en la actualidad a algunos vestigios toponímicos como los de "El Lobo" o "Las loberas".

El Burgo Ranero es un pueblo camuflado por su arquitectura de paja y barro. Su alargado plano urbano, extendido a la vera del Camino, es todo un símbolo de su tradición jacobea. Cuenta con albergue de peregrinos y buenos mesones para recu-

perar las fuerzas y espolear el ánimo. El boloñés Laffi nos dice que estando aquí se vio obligado a dormir "en la tierra, porque aquí son todos pastores de rebaños, que están en esta villa, toda ella hecha de cabañas recubiertas de paja", refiriéndose sin duda al techado de "cuelmo", recuerdo de un tiempo en el que el centeno prevalecía sobre la teja. Desde aquí, y hasta llegar a Mansilla, espera otro duro trecho. Tiempo tendrá el caminante de confirmar la aspereza de este páramo situado entre dos buenos ríos que, aunque no sean el Tigris y el Éufrates, bien merece también el calificativo de "mesopotamia"; eso sí, una mesopotamia árida e insensible. Si continúa por la senda del peregrino, habilitada con arbolado continuo y áreas de descanso, verá que de poco sirve la sombra cuando se camina siguiendo al sol, de este a oeste. Si lo hace en invierno lamentará la falta de un parapeto que

corte el gélido soplo de la Cordillera Cantábrica, constante telón de fondo hacia el norte. No obstante, si se acerca a Villamarco o Reliegos (de Las Matas) suplirá las adversidades con la familiaridad de sus paisanos.

Así es, Las Matas puede considerarse síntesis del Camino, como bien parecen justificar su extraordinaria densidad viaria y lo costoso de su tránsito. Sin embargo también lo es en su faceta espiritual, aquella que sólo puede ser aportada por la sensibilidad de sus paisanos o por las propias vivencias del peregrino. Sus gentes, hechas a un ambiente tan inhóspito, han sabido volcarse hacia el Camino. Lo vemos en sus pueblos alargados a su vera o en la cordialidad que demuestran hacia todo forastero. El leonés ha sido siempre un pueblo acogedor y ha llegado incluso a elevar la máxima jacobea de la hospitalidad a la calidad de institución. Las Matas no podía

ser una excepción dentro de este conjunto y aún podemos reconocer en ella vestigios del arcaico "palo del pobre", obligación vecinal de acoger a peregrinos y mendigos enmarcada dentro del conjunto de disposiciones que rigen la vida de la comunidad de aldea. Junto a esta tradición, otras menos vistosas, como la restauración de caminos vecinales mediante "hacenderas" o las "monterías" para la caza de los lobos que tanto preocuparon a Laffi, sirvieron para mantener practicable la ruta a la tumba del Apóstol.

Nos encontramos, pues, ante una comarca íntimamente ligada al Camino. Pocas como ella pueden jactarse de contar con cuatro vías jacobeanas, pocas son capaces de marcar tan decisivamente el ánimo y espiritualidad del peregrino, pocas, en fin, pueden ofrecer tanto de tan poco. ■

**Javier Pérez Gil**



## HOSPITALEROS DE 2000

Ya estamos poniendo en marcha una nueva campaña de los hospitaleros voluntarios del Camino de Santiago. Va a hacer ya diez años que la Federación Española de Asociaciones Jacobeas puso en marcha esta iniciativa que surgió de un modo sencillo como un intento de ayudar a los peregrinos en lugares donde no había albergues de peregrinos y de echar una mano a los que durante todo el año se dedicaban a la dura tarea de la acogida en los albergues. Al cabo de los años esta iniciativa se ha desarrollado de forma que en el Camino de Santiago actual los hospitaleros aportan a los peregrinos un estilo de acogida generosa y altruista que suele convertirse en uno de los aspectos más importantes de su peregrina-

ción. Pero sin olvidar que la misión de los hospitaleros es ayudar durante unos días y que la verdadera acogida del Camino la siguen dando los que durante todo el año están al servicio de los peregrinos.

Todos aquellos que quieran colaborar como hospitaleros este año pueden ponerse en contacto con la redacción de Peregrino. Para la preparación de los nuevos voluntarios que quieren ayudar cada año en las tareas de acogida, la Federación organiza unos cursillos de fin de semana. Este año se han programado tres: del 31 de marzo al 2 de abril en Grañón (La Rioja); del 12 al 14 de mayo en Veguellina de Orbigo (León); y del 26 al 28 de mayo en Boadilla del Monte (Madrid). ■

## ENCUENTRO DE HOSPITALEROS VOLUNTARIOS

En el largo fin de semana, del cuatro al ocho de diciembre, un encuentro en Galicia reunió a 130 Hospitaleros Voluntarios, que realizaron su trabajo en 19 albergues.

El encuentro tuvo lugar junto a la Ría de Arosa, en Rianxo atendidos por las religiosas franciscanas en el Centro Pastoral «M<sup>re</sup> Ana Moga» en el Pazo de Rianxiño.

Los días comenzaban temprano, siendo las sesiones de trabajo en un Instituto cercano, en estos días vacío de alumnos.

Se revisó la labor realizada y se comentaron las dificultades encontradas en los albergues. Muy diferentes según la fecha y el lugar. La «explosión» de julio y agosto fue impresionante, en especial en los albergues de Galicia, cuyo número de peregrinos asustaba y fue, al menos, diez veces superior a los de Navarra. Se sacaron unas conclusiones que serán buenas y útiles para el futuro.

En la noche del segundo día, los amigos de Madrid, sobre la tarima de la sala de asambleas, representó, con éxito y aplausos, una escena de la Peregrinación, que supusieron otro punto de vista del Camino y de su hospitalidad. En ellas no faltó el mismísimo Santiago. En los

cambios de escenas, Mariluz, acompañada por la guitarra, deleitó a todos con su bonita voz y su, digamos, profesionalidad. Mariluz, junto a Jan, han quedado como hospitaleros voluntarios y permanentes en Hospital de Orbigo: en el entrañable albergue parroquial.

El día seis un autobús pone a los Hospitaleros en Padrón. Visitan la iglesia, contemplan los primitivos signos Jacobeos y continúan andando hasta Santiago. En el camino, junto al Santuario Mariano A Escravitude se ocupan de «dar de comer al hambriento. Bocadillos, bebida, fruta y dulces.

Las puertas de la plaza de la Inmaculada se abrieron y el esplendoroso recinto de la catedral fue para ellos solos de diez a doce de la noche. Un privilegio, unido a la vigilia en la que participaron, difícilmente repetible. La penumbra de las inmensas naves, sólo iluminada por el resplandor del Altar Mayor, los textos de Vicente Malabia llenando una de las capillas de la girola y la adoración al Santísimo, donde la luz, de vida y hermandad que lució en las manos, quedó prendida en la noche a los pies del altar, caló hondo en el interior de cada uno. Las palabras del Génesis se escucharon en el Pórti-

co de la Gloria y las manos se enlazaron con las de Irene la más joven de los hospitaleros, y en ella con todos los peregrinos que, a lo largo de los siglos, consiguieron vencer la dureza del mármol y dejar impresa su fe a los pies del Apóstol. Con un abrazo al Santo y muchas peticiones ante su tumba terminó la Vigilia.

La misa del Peregrino del día siete sirvió para que, quienes no lo habían hecho, pudieran ganar el Jubileo.

Como broche, una succulenta cena de despedida. Los productos de las diferentes regiones, que cada uno ha aportado, aparecen en atractivas mesas. Embutidos, dulces, un cordero asado y una centolla monumental, compiten y se mezclan con caldos,

rubios y rojos de buen paladar. Como remate, un trío, con aspecto medieval y textos del Camino, también de Madrid amenizó la sobremesa, y el buen humor y alegría, con parodias, cantos, bailes y bromas, puso punto final al Encuentro de Hospitaleros Voluntarios de Espada, acompañados por otros de Francia Alemania Bélgica y Brasil.

El día de la Inmaculada Concepción, después de la Eucaristía, el desayuno y dejar las instalaciones limpias y en orden, llega la despedida. Despedida que tiene la ilusión y confianza de nuevos encuentros, bien en los albergues del Camino o en cursillos de formación. Hasta siempre. ■

**Adrián Herrero Casla**





# De otras fuentes

## Presencia del Camino en la próxima edición de "Las Edades del Hombre"

La próxima edición de la exposición Las Edades del Hombre se celebrará en la localidad leonesa de Astorga entre los meses de mayo y octubre y al igual que en la anterior edición celebrada el pasado año en Palencia, el Camino de Santiago tendrá un especial protagonismo aunque en esta edición por tierras maragatas se espera que la presencia de la Ruta Jacobea sea mayor a tenor de los datos ofrecidos recientemente en la presentación de esta nueva edición de Las Edades.

Más de 200 piezas, la mayoría de ellas procedentes

de la diócesis de Astorga, formarán la presente edición que tendrá como marco la Catedral Astorgana y el Palacio de Gaudí, edificios ambos que están siendo restaurados para esta octava edición en la que se pretende hacer un recorrido por la historia del Hombre y el Cristianismo, concretada en tres fechas simbólicas que son el año 0, el año 1.000, y el 2.000. Así se realizarán tres grandes apartados o "encrucijadas", que es el título general de la Exposición.

La exposición estará dividida en tres grandes capítulos: "la encrucijada de los



dioses", "la encrucijada de los caminos" y finalmente, "la encrucijada del hombre". Es en el segundo capítulo reseñado donde la Ruta Jacobea adquirirá su especial protagonismo dado el papel que

jugó Astorga en el primer milenio, al ser un lugar de confluencia entre el Camino de Santiago y los Caminos del Sur, como antes lo había sido el paso de las calzadas romanas. ■

### LA «FISTERRA» DEL FIN DEL MUNDO MOVIÓ A CERCA DE 3800 PEREGRINOS

Según los datos del albergue de peregrinos de Finisterre, un total de 3790 peregrinos consiguieron el pasado año la «Fisterra», documento que acredita la realización del trazado del Camino de Santiago desde la capital gallega hasta el abrupto saliente de la Costa da Morte.

La mayoría de estos peregrinos han sido españoles, y como sucede con el Camino de Santiago, fundamentalmente madrileños y catalanes. Entre los extranjeros destacan brasileños, franceses, alemanes y holandeses, mientras que los peregrinos gallegos han sido más bien escasos.

La mayor afluencia de peregrino coincidió en los meses estivales, y en ocasiones la demanda llegó a triplicar la oferta como sucedió a principios de agosto cuando en un solo día llegaron hasta el albergue del lugar 165 peregrinos.

El peregrino más joven que pasó por Fisterra fue un niño de dos años que llegó en bicicleta acompañado de sus familiares, el de mayor edad un holandés de 78 años.

Funcionarios, jubilados y estudiantes resumen el perfil de los peregrinos al fin del mundo. Entre las anécdotas destacan la intención de algunos peregrinos de quedarse a vivir en la zona maravillados por el paisaje y las gentes o quienes se cortan el pelo al cero después de concluida su hazaña y vacían en el Atlántico el agua o la tierra traída desde sus puntos de origen. ■

### LA CULTURA DE BARRIO FRENTE AL POPULISMO DEL XACOBEO COMO MOTOR DE SANTIAGO 2000

La capitalidad cultural de la Europa del 2000, compartida por ocho sedes, tiene por objeto en Santiago de Compostela «reforzar la infraestructura cultural de la capital gallega, haciendo hincapié en la cultura de barrio frente al populismo del Xacobeo», según ha manifestado la responsable del Departamento de Cultura del Ayuntamiento compostelano, Teresa García-Sabell.

La capitalidad compartida por diferentes ciudades del viejo continente: Santiago, Bruselas, Avignón, Bolonia, Praga, Bergen Reikiavik y Helsinki (las dos últimas capitales de estado), posibilita la elaboración de programas conjuntos, pero también obliga a competir, a estar a la altura.

Entre los festejos eminentemente musicales, el programa de celebraciones incluyó la pasada noche vieja la actuación de Luz Casal o Susana Seivane. En los próximos meses destaca la actuación de Sting y el desarrollo de un gran concierto de rock. ■

# NUEVO ÉXITO DEL JACOBEO

**S**i calificáramos el Jacobeo '93, como un año de éxito total en cuanto al número de peregrinos y turistas que recorrieron el Camino de Santiago, el último del segundo milenio con sus rotundas cifras corrobora el incremento sustancial que se ha venido produciendo desde el año 1993 con una cifra estimada de 166.239 peregrinos según los datos manejados en esta encuesta de la Federación Nacional del Camino de Santiago. En este lapso de tiempo hemos asistido al incremento del número de peregrinos de los años "normales" de forma paulatina y así los más de 10.000 peregrinos del año 92, se convirtieron en el año 94 en cerca de 17.000, en más de 20.000 en el año 95, cerca de 25.000 en el 96, 30.000 en 1997 y casi 38.000 en el año 1998 para pasar a la espectacular cifra de más de 166.000 el Año Santo Compostelano o Jacobeo '99.

Hoy disponemos de algunos datos para hablar de ello, cifras que confirman estas expectativas. Es preciso señalar, no obstante, que en general las valoraciones otorgadas por los usuarios del Camino de Santiago a los servicios existentes, siguen siendo muy altas, incluso se han elevado en algunas decimas con respecto al último estudio de 1998.

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, con el apoyo de sus asociaciones miembro y la dedicación de las Oficinas de Información Jacobea, ayudadas económicamente por el Ministerio de Educación y Cultura y la Xunta de Galicia, ha realizado una encuesta con un buen número de peregrinos que recorrieron el Camino de Santiago en el año 1999.

Esta encuesta es continuación de las realizadas desde el año 1993, y viene a dar luz sobre las carencias encontradas, a señalar los aciertos y errores que los peregrinos han detectado y todo ello en busca de un mejor servicio para los años venideros, en que la Ruta continuará siendo "el Primer Itinerario Cultural Europeo" que dijo el Consejo de Europa, "Patrimonio de la Humanidad" que declaró la UNESCO y el espacio vital y de encuentro de gentes de toda condición que detectan los peregrinos.

ENCUESTA REALIZADA POR LA  
FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE AMIGOS  
DEL CAMINO DE SANTIAGO EN ESPAÑA

DIRECCIÓN                   ANGEL LUIS BARREDA FERRER  
TRABAJO DE CAMPO       M<sup>º</sup> CARMEN ARRIBAS CASTRILLO  
                                    ARACELI BARREDA CHILLÓN  
                                    PEDRO PÉREZ VARONA  
GRÁFICOS E INFORMÁTICA   FERNANDO PASTOR GARCÍA



## LOS PEREGRINOS VALORAN CON NOTABLE LOS SERVICIOS QUE OFRECE LA RUTA JACOBEA

### DATOS GENERALES SOBRE LOS PEREGRINOS.

Teniendo como base los datos facilitados por las Asociaciones Jacobeas y otras instituciones que se encargan de la entrega de las credenciales a los peregrinos, durante el último Jacobeo de 1999 recorrieron todo o parte del Camino una cifra de 166.239 personas de las que el sexo masculino sigue siendo mayoritario (65,20 %) frente al 33,10 % de mujeres que emprenden la experiencia de la peregrinación. En los datos comparativos de los dos últimos años se aprecia un incremento de peregrinos varones y un descenso en el caso de las féminas. Así por ejemplo del 63,2 % de hombres que peregrinaron en 1998 se ha pasado al 65,2 % en 1999, mientras que del 35,2 % de mujeres peregrinas en el año 98 se ha retrocedido hasta el 33,10 % del total en el último Año Jubilar.

Según los datos manejados por la Federación Española los peregrinos provienen fundamentalmente de medios urbanos (80,50 %). En este sentido, y con referencia a la encuesta de 1998, se aprecia también en este capítulo un incremento notable: del 71,8 % del total de peregrinos del año 98 se ha pasado al 80,50 % actual. Esta última referencia ha ido experimentado un aumento de año en año, incremento que en el último periodo estudiado se cifra en casi ocho puntos.

De este estudio se desprende que el peregrino jacobeo es mayoritariamente varón, con una edad de entre veinte y treinta años - se ha pasado del 30,2 al 32,3 % del total de los que peregrinaron en 1998 respecto de 1999 y cuyas edades están comprendidas entre esta acota-

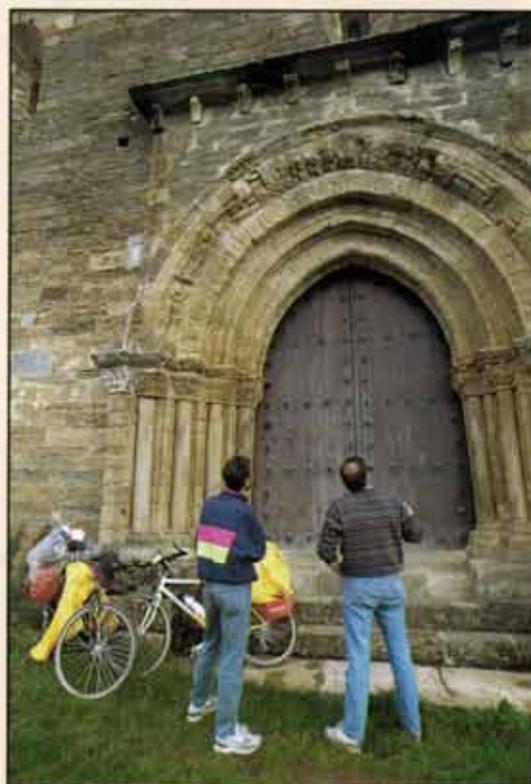
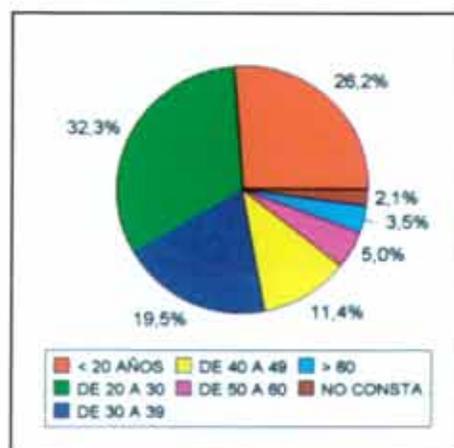


Foto Miguel Sánchez y Puri Lozano.

ción -, y que realizada su peregrinación al estilo tradicional: «a pie», con una media kilométrica por etapa de 22 kilómetros. En la referencia del medio utilizado y media diaria de kilómetros recorridos con respecto a la encuesta del año 1998 se puede interpretar que se ha reducido el número de peregrinos a pie aunque, como se ha dicho, sigue siendo mayoritario este modo de abordar la peregrinación. El descenso experi-

EDAD	%
< 20 AÑOS	26,2
DE 20 A 30	32,3
DE 30 A 39	19,5
DE 40 A 49	11,4
DE 50 A 60	5,0
> 60	3,5
NO CONSTA	2,1
	100,0



## PEREGRINOS PARA DAR Y TOMAR

mentado de "peregrinos a pie" se cifra en cuatro puntos, mientras que se ha aumentado el número de ciclistas en casi cinco puntos, una tendencia posiblemente propia de un año especial como ha sido el de 1999.

La avalancha del Jacobeo, con los inconvenientes y problemas que esto supone a la hora de disponer de plazas suficientes para todos los peregrinos en los albergues y refugios habilitados junto con los campamentos, ha influido sin duda en esta variación experimentada en el medio de peregrinación utilizado y por tanto, también en la media diaria de las distancias recorridas si se peregrina a pie o en bici, pasando de los 26 kilómetros de media a pie en 1998 a los 22 del año 99 y de los 89 kilómetros en bici a los 81 del último estudio.

En el año Jacobeo y debido a la masificación especialmente en la zona gallega, donde en algunos casos habría que hablar de "romería" en vez de peregrinación, el peregrino que se lanza al Camino difícilmente se puede encontrar sólo en su experiencia. Pese a ello, continúa la tendencia de hacer el Camino en compañía de grupos muy reducidos, no más de 4 personas. Así lo atestiguan al menos el 76,4 % de los encuestados. Un 27,2 % suele comenzar su recorrido en Roncesvalles (Navarra) o en algún otro lugar europeo (3,6 %) y mayoritariamente en Francia (2,9 frente al 0,7 por ciento de otro punto de inicio en Europa).

La masificación del tramo Navarro y concretamente de Roncesvalles, disuade cada vez a más peregrinos que deciden iniciar su itinerario en la otra entrada en la península: Somport (Huesca) en el Camino Aragonés. Así lo han hecho el pasado año el 6,7 por ciento de los peregrinos (0,9 % más de los que lo hicieron en 1998). En tierras de La Rioja, el 5,5 por ciento, mientras que Castilla y León se ha convertido en el punto de partida del 48 % de los peregrinos. Dentro de esta Comunidad Autónoma, la más extensa con 400 kilómetros de senda, la provincia de León (Ponferrada, la capital y Astorga por este orden arrojan el porcentaje más alto) ha sido elegida como inicio por el 38,5 %; seguida de Burgos: 7,8 % (la capital y Castrojeriz, principalmente) y la provincia de Palencia, en la cola, con el 1,7 % (con Frómista y Carrión de los Condes como puntos de partida) del total de la región.

Ahondando en la interpretación de los datos obtenidos en la última encuesta de peregrinos resulta revelador el incremento de quienes inician su peregrinación en tierras castellanoleonesas, principalmente en final de la provincia de

Aunque no es necesario peregrinar hasta Santiago de Compostela utilizando los métodos tradicionales para ganarse el Jubileo, el último Jacobeo del siglo y del segundo milenio ha dejado una larga lista de nombres entre los que se encuentran nobles, políticos, intelectuales y famosos del más variado pelaje, de los que los medios de comunicación han dado cumplida cuenta de sus crónicas de peregrinación por alguna que otra etapa de las diferentes rutas jacobeanas. En esta lista destaca la presencia de la totalidad de la Familia Real Española, aunque solamente el Príncipe de Asturias, Felipe de Borbón hiciera un tramo del Camino a pie y una peregrinación en barco que motivó la entrega de la Compostela correspondiente. También los actores Anthony Quinn o Charlton Heston; quienes aprovecharon el rodaje de una serie en el Camino para conocer tramos de éste, la baronesa Thyssen, o la esposa del Presidente Aznar, Ana Botella.

El abrazo al Santo en la Catedral Compostelana ha llevado a la mayoría a realizar algunos kilómetros en tierras de A Coruña. Otros, indiferentes a la Compostela han apostado por quemar etapas en otras Comunidades Autónomas distinta de la meta final. Entre éstos últimos destacan Joaquín Almunia, con una peregrinación más turística que andarina por tierras del Camino de Santiago palentino, o el Secretario General de la U.G.T, Cándido Méndez, quien acompañado de su familia recorrió a pie diferentes tramos del Camino en Burgos, Palencia y León. El Presidente de la Junta de Castilla y León, hizo lo propio y en algunos tramos a la carrera en el más

amplio sentido del término competitivo, con etapas a la carta por las tres provincias por las que discurre el trazado en Castilla y León. ■



León con 200 ó 300 kilómetros por delante para llegar a la Catedral Compostelana. Esta distancia permite reducir la media del recorrido.

Esta tendencia es cada vez más creciente, fomentada desde la propia Catedral Compostelana al fijar como requisito imprescindible para la obtención de la "Compostela" la certificación del recorrido de los 100 últimos kilómetros del trazado gallego y que se ha traducido en una espectacular masificación de estas zonas -de ahí la licencia de hablar más de "romería"- y carreras para llegar pronto a los refugios y tener garantizado un lugar cómodo para pasar la noche, lo que conlleva un recorte kilométrico de las etapas y excesivos "madrugones".

Como se puede apreciar en los gráficos adjuntos el «Camino Francés» sigue siendo el más utilizado. Casi 94 de cada 100 peregrinos hacen este recorrido y poco más del 6 por ciento del total prefieren otras rutas, como las de Asturias, Via de la Plata o el Camino Portugués, entre otros itinerarios jacobeos. Los Caminos asturianos, tanto en su vertiente del trazado por la «costa» como por el «interior», han sido utilizados por el 65 por ciento de estos 6 de cada 100 peregrinos que eluden el Camino tradicional o francés para acceder a Santiago de Compostela.

Otro de los aspectos que se han estudiado en esta encuesta es la formación académica de los peregrinos. El 45,60 por ciento de los peregrinos indica haber cursado estudios superiores, seguidos de cerca por el 41,20 por ciento de peregrinos con estudios secundarios. A diferencia de otros años, el desarrollo del último Jubilar del segundo milenio, ha incidido enormemente en la proliferación de peregrinaciones en grupo de alumnos de Institutos acompañados de profesores aprovechando las jornadas vacacionales durante el curso lectivo: Semana Blanca, Semana Santa, etc. Éste hecho justifica el aumento del número de peregrinos con estudios secundarios (27,6 por ciento del total en 1998 y el 41,20% en 1999), puesto que en el apartado de estudios superiores se registra a universitarios o a quienes han concluido estos estudios: graduados, licenciados, etc..

Por lo que respecta a sus creencias, aspecto importante dado el carácter de la peregrinación a Santiago de Compostela, mayoritariamente se declaran creyentes (83,30 % de los que el 74,10 % dicen ser católicos), aunque sólo el 37,1 % se declaran abiertamente practicantes.

En cuanto a los lugares de procedencia los españoles siguen siendo los más numerosos con el 80,1 % del total, y dentro de éstos ocupan



el primer lugar los madrileños con el 21,4 %, seguidos de los procedentes del País Vasco (14,4 %), Cataluña (11,9 %), Castellano-leoneses (10,7 %) y Valencianos (9,3 %).

Por lo que respecta a los extranjeros, con una aportación a la peregrinación del 19,7 por ciento del total, siguen siendo los franceses los más numerosos (29,6 % del total de extranjeros) seguidos de lejos por alemanes (13,5 %), italianos (9,8 %) y Belgas (6,7 %). El resto de países del viejo continente se sitúa por debajo del 6 por ciento. Mención especial merecen los brasileños, porcentaje en incremento de año en año. Así en la comparativa entre 1998 y 1999 se ha apreciado un crecimiento de algo más de 6 puntos, pasando del 4 % al 10,1 % del total de los que recorren la Ruta procedentes de otros países.

Finalmente destacamos que aunque vivimos en una sociedad enormemente influenciada por los medios de comunicación, en lo que respecta al Camino de Santiago «el boca a boca» con el relato de la experiencia, sigue siendo lo que determina el conocimiento de la senda y lo que mueve al mayor número de personas a experimentar por sí mismo el cúmulo de sensaciones y aprendizajes que representa la peregrinación.



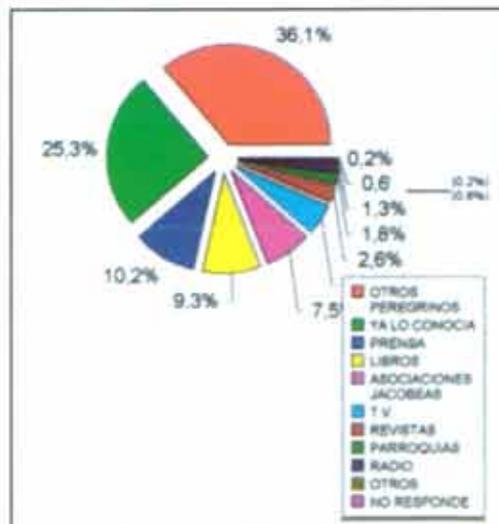
En este sentido, el 36,1 por ciento conoció el camino y decidió recorrerlo por las aportaciones de «otros peregrinos» tabulación en la que no se incluye la información y orientaciones facilitada por las Asociaciones Jacobeas - sus miembros habitualmente son peregrinos y como tal expertos conocedores de la ruta - lo que representa el 7,5 por ciento del total.

Un porcentaje de peregrinos del 25,3 % señaló que «ya lo conocía». Esta cifra incluyen a los «repetidores», peregrinos que vuelven al

Camino después de unos años e incluso quienes tienen por hábito recorrerlo todos los años, un práctica que tiene cada vez más adeptos. En cuanto a la influencia de los «medios» (18,5 por ciento): prensa, radio o televisión, el primer lugar sigue copado por el medio escrito (12,8 %): periódicos y revistas, soporte en el que no se incluye la influencia de los libros con el 9,3 por ciento. La TV ocupa el segundo lugar con el 5,1 por ciento, seguida muy de lejos por la radio con el 0,6 % del total.

¿COMO CONOCIO EL CAMINO Y DECIDIO RECORRERLO?

OTROS PEREGRINOS	36,1
YA LO CONOCIA	25,3
PRENSA	10,2
LIBROS	9,3
ASOCIACIONES JACOBEAS	7,5
T.V.	5,1
REVISTAS	2,6
PARROQUIAS	1,8
RADIO	1,3
OTROS	0,6
NO RESPONDE	0,2
	100



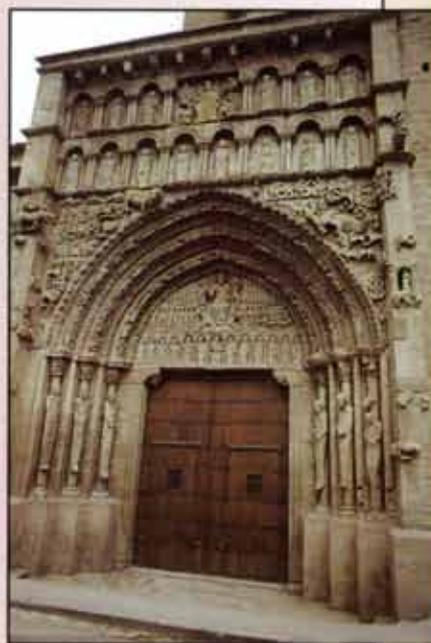
## EN EL COMIENZO DE ESPAÑA: NAVARRA Y HUESCA

El inicio del recorrido jacobeo en tierras españolas tiene dos posibilidades cuyo grado de utilización, según hemos apuntado, es bien distinto. La mayoría comienzan en Roncesvalles (Navarra). El trazado por tierras de esa Comunidad Autónoma está considerado como de los mejores del Camino Francés, lo que unido a la ausencia generalizada de aglomeraciones y masificaciones, salvo en el Monasterio de Roncesvalles, se traduce en una mejor valoración que en general llega al 7,15 (sobre 10) de media en todos los aspectos valorados. Con referencia a la puntuación global dada por los peregrinos en el año 1998 se ha producido un leve descenso de 0,16 décimas.

Las puntuaciones otorgadas en información, señalización, hospitaleros y sacerdotes han sido calificadas de notables, mientras que próxima al notable es la puntuación otorgada a los albergues con 6,77 puntos sobre los 10 posibles y algo inferior, con el 6,48, la relativa a sacerdotes. En la comparativa entre años las puntuaciones otorgadas por los peregrinos en señalización, ayuntamientos, información y albergues han experimentado un leve retroceso situándose a la cabeza con 0,66 puntos la referencia de ayuntamientos y en 0,34 la de señalización. Navarra mantiene la puntuación otorgada a los capítulos de información, albergues y hospitaleros y se incrementa en 0,07 la de sacerdotes.

Huesca en el trazado del Camino Aragonés, sigue siendo una alternativa que aunque no mayoritaria poco a poco va calando en los peregrinos. Este hecho ha posibilitado, gracias al esfuerzo en la mejora de las infraestructuras para peregrinos y la señalización del trazado que abanderan desde hace años las Asociaciones Jacobeas de la zona, un incremento en la valoración general otorgada por los usuarios de 6,70 frente a los 6,20 de 1998.

Incrementos importantes también han sido los experimentados en la puntuación de albergues 1,35 puntos más que en 1998 y hospitaleros con 1,23 puntos más. La señalización de este trazado y la nota otorgada a los ayuntamientos son los capítulos en los que se registran descensos, de medio punto en el caso de la señalización y de 0,39 puntos en la información facilitada por los consistorios ■



### MOTIVOS DE UNA PEREGRINACIÓN

Aunque son muy variados los motivos que mueven a «hacer el Camino», en la encuesta de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, cuyo informe presentamos, señala el espiritual, en el más amplio sentido del término, como uno de los principales con el 20,5 %. Pese a todo esta valoración espiritual ha decrecido en casi cinco puntos porcentuales respecto del anterior informe.

A muy escasa distancia de la motivación espiritual se sitúa la posibilidad de recorrer paisajes a lo largo de todo el trazado del Camino de Santiago, así el 19,4 % de los peregrinos declaran éste como el motor que les impulsó a lanzarse a la senda (19,8 % en 1998), hacer deporte el 14,1 por ciento (12,9 % en el 98), y una motivación exclusivamente religiosa el 13,2 por ciento (frente al 9,4 % declarado en 1998).

La valoración de la experiencia es altamente positiva para 81 de cada 100 peregrinos, positi-

va para 17 de cada cien, mientras que la calificación de indiferente (0,9) y mala (0,6) no llega a dos de cada cien.

En cuanto a la valoración de los aspectos del camino, el paisaje se sitúa a la cabeza con un sobresaliente de 9,11 puntos, aunque en este sentido y más concretamente en el trazado gallego se han observado críticas encendidas al descuido en el paisaje con tramos convertidos en auténticos vertederos de residuos, y el desvío del Camino por zonas asfaltadas. Le sigue en la valoración los monumentos y el arte que jalonan la ruta con un notable alto, casi sobresaliente del 8,94. Las gentes del camino están también muy valoradas (8,82), los peregrinos (8,58), la acogida en los albergues (8,05) y la acogida en los pueblos (7,85). En definitiva, los aspectos del Camino, como en otras ediciones, son ciertamente notables a tenor de las respuestas recibidas en la encuesta.

Pese a considerar el Año Santo Compostela-

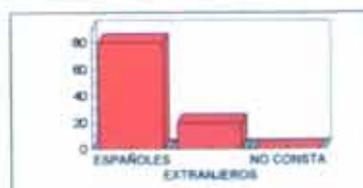
no ó Jacobeo '99 como un tiempo excepcional y de dificultades en poder dar servicios apropiados, sobre todo en la época estival, hay que señalar en conjunto que los peregrinos han sido más benévolos que lo que a veces dejan traslucir en los comentarios durante su recorrido santiaguista. Posiblemente sea consecuencia de que la encuesta se hace "en frío", cuando han pasado al menos tres o más meses desde que lo recorrió, y le permite reflexionar sobre lo que hospitalariamente dan los pueblos y gentes del Camino que, sin estar obligados a dar nada, suelen mantener el tradicional espíritu de acogida que el Camino siempre tuvo.

Los peregrinos encuestados hacen algunas valoraciones puntuales negativas, aunque en conjunto se sienten satisfechos.

Por otra parte y con un análisis riguroso se observa que en el presente año ha habido demasiados "rutereros de los 100 kilómetros" o "caza compostelas". Así mismo se observa que aumenta de año en año el "caminante de fines de semana" y el que elige la fórmula de "camino-degustación" que hace unos tramos a pié, otros en coche ... y si se le pone a tiro autobús, ciclomotor, avión o lo que haga falta.

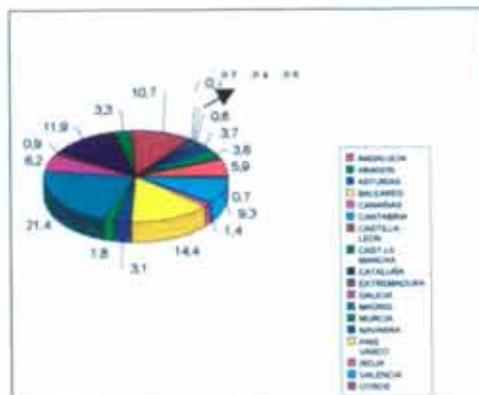
**PROCEDECENCIA DE LOS PEREGRINOS**

ESPAÑOLES	80,1
EXTRANJEROS	19,7
NO CONSTA	0,2
TOTAL	100



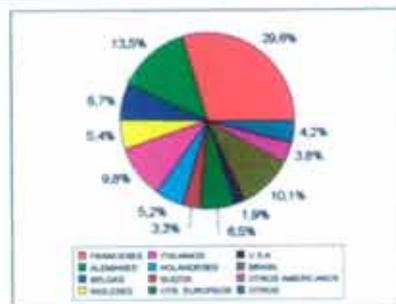
**ESPAÑA**

ANDALUCÍA	5,9
ARAGON	3,6
ASTURIAS	3,7
BALEARES	0,6
CANARIAS	0,4
CANTABRIA	0,7
CASTILLA-LEON	10,7
CAST-LA MANCHA	3,3
CATALUÑA	11,9
EXTREMADURA	0,9
GALICIA	6,2
MADRID	21,4
MURCIA	1,8
NAVARRA	3,1
PAIS VASCO	14,4
RIOJA	1,4
VALENCIA	9,3
OTROS	0,7
TOTAL	100



**EXTRANJEROS**

FRANCESES	29,6
ALEMANES	13,5
BELGAS	6,7
INGLESES	5,4
ITALIANOS	9,8
HOLANDESES	5,2
SUIZOS	3,3
OTR. EUROPEOS	6,5
U.S.A.	1,9
BRASIL	10,1
OTROS AMERICANOS	3,8
OTROS	4,2
TOTAL	100



**EN LA COMUNIDAD DE LA RIOJA**

Su carácter de comunidad uniprovincial y los pocos kilómetros que el Camino comparte con esta autonomía siempre se han traducido en una alta calidad de los servicios que se ofrecen a los peregrinos, a lo que no es ajeno la tradicional atención que en La Rioja ha tenido siempre esta senda de peregrinos, con la alta valoración otorgada al trato recibido por los hospitaleros voluntarios.

Es precisamente la puntuación otorgada por los peregrinos a estos voluntarios y la señalización de este itinerario riojano los capítulos que han experimentado un leve incremento respecto de las valoraciones emitidas en 1998, con 0.07 y 0.1. No obstante, todos los servicios, salvo la información de los ayuntamientos, se sitúan en el notable, permitiendo una media global muy próxima a la calificación del 7.5.

Aunque, como se ha señalado, la puntuación a los ayuntamientos riojanos no llega al notable, comparándola con el resto de los ayuntamientos del Camino francés son los de esta comunidad los mejor valorados después de los leoneses. Hay que acudir a los ayuntamientos de otros Caminos: portugués, vía de la plata, etc., para llegar a una puntuación del notable, con la excepción de los de la provincia de León. ■



## POR LOS VIEJOS REINOS DE CASTILLA Y LEÓN

Más de 400 kilómetros del camino tradicional discurren por tierras de esta Comunidad Autónoma a su paso por las provincias de Burgos, Palencia y León. Ello motiva valoraciones dispares entre los diferentes capítulos analizados de estas tres provincias. Pese a ello, la valoración media de la región se sitúa en los 7,19 puntos sobre 10.

La provincia de Burgos, con una media global que planea muy próxima al notable, al haberse experimentado un leve descenso en las valoraciones otorgadas a albergues, hospitaleros y sacerdotes (el mayor descenso con 0,78 se sitúa en la red de albergues burgaleses), es la peor valorada de las tres. Palencia y León son las únicas provincias del trazado tradicional que han crecido levemente en todos los capítulos consignados en la presente encuesta. Estos incrementos permiten situar la media de estas provincias en 7,21 puntos y 7,40, según se trate de Palencia o León, respectivamente.

El caso de León es el más sobresaliente del total del trazado del Camino: ninguno de los aspectos valorados por los peregrinos en esta provincia está por debajo del notable y ello representa toda una novedad, teniendo en cuenta que hace solamente unos pocos años la provincia de León estaba considerada como "un punto negro" en el Camino francés.

La puntuación dada a los hospitaleros que



han prestado sus servicios durante el pasado año en los albergues y refugios castellanoleonés es de las más altas, sólo superados por los que estuvieron en La Rioja. Igual sucede en la valoración de los albergues valorándose los leoneses como los mejores de la ruta, a muy escasa distancia de los riojanos. A los hospitaleros de León, con 8,18 puntos les siguen los de Palencia con 7,94 puntos y los de Burgos con 7,83. Por su parte, los ayuntamientos leoneses son los mejor valorados del total del camino francés: 7,01 puntos.

Las valoraciones otorgadas a la provincia de Palencia han experimentado un incremento manteniendo y superando en algunas décimas los notables que tuvo en el 98 en información, señalización y hospitaleros; pasando del bien al notable este último año en la puntuación de sacerdotes, y elevando la de albergues en 0,22 puntos, aunque se manifiestan excepciones puntuales de algunos pueblos de la Ruta. ■

### SENSACIONES DE LOS PEREGRINOS

**Las sensaciones que el Camino produjo en los que lo recorren a pie o bicicleta son de lo más variado. Miles de mensajes recibidos que pretenden resumir en una frase lo que ha sido la experiencia. Reproducimos algunos:**

- √ Satisfecho por encontrar todo lo que fui buscando: arte, naturaleza, tradiciones, historia, etc. He encontrado una España que desconocía y que me ha impresionado profundamente.
- √ El Camino me enseñó a vivir lo mejor de cada uno, con un auténtico espíritu de ayuda por parte de todos los que lo recorriamos.
- √ La belleza de transportarme a una forma de vida que correspondió a gentes pretéritas, hicieron que guardase aquello como algo mágico.
- √ El Camino fue una relación pie etapas del

camino con las etapas de la propia vida: dureza, belleza, soledad, errores, aciertos...

√ En el Camino se daban cita lo más simple (la señalización con flechas amarillas) y lo más monumental: Catedrales, grandes templos, montañas, ríos, puentes:

√ Un Camino mágico, porque a través de su larga singladura es capaz de cambiar a las personas en pocos días.

√ Un cúmulo de reacciones positivas que no se dan habitualmente en tu medio de vida: relajación, paz, ilusión, solidaridad entre los peregrinos, convivencia, sorpresas...

√ Cada peregrino es una esponja que a cada kilómetro va absorbiendo todas las experiencias, iniciaciones y sentimientos que el propio camino provoca.

√ Es una prueba con nosotros mismos para saber de nuestra capacidad física y emocional,

para saber de los esfuerzos para alcanzar cualquier meta.

✓ El Camino hace a las personas más abiertas, esforzadas, solidarias y tolerantes, uniendo a las gentes de toda condición o nacionalidad. "No hay fronteras".

✓ Lo importante es que cada peregrino haga su propio camino, pues cada uno encontrará perspectivas diferentes: amistad, reflexión, paciencia, comprensión, emoción.

✓ Es el convencimiento de que existe una meta que mueve al peregrino a caminar hacia delante, a pesar del cansancio y todo tipo de vicisitudes.

✓ Conocer facetas personales y de quienes te acompañan que eran desconocidas hasta ahora, pese a formar un grupo de amigos que nos conocíamos.

✓ El Camino ofrece un encuentro privilegiado con la naturaleza. Esta acoge, acompaña, descansa, escucha y todo ello en un espacio de austeridad en que lo más auténtico eres tú mismo.

✓ He aprendido a sufrir sin dejar de sonreír y me he dado cuenta que en este mundo cada uno tiene que llevar su mochila.

✓ El Camino es un paréntesis en la vida cotidiana.

✓ El Camino te hace ser una persona más paciente, más dura ante la adversidad y más sensata en nuestras actuaciones diarias.

✓ Lo más dura a veces es volver, y es entonces cuando vienen a tu vida detalles inadvertidos: la cara de una compañera con los pies destrozados que no suelta una lágrima, la mala leche de quien no soporta ya los ronquidos, la entrada en Santiago por primera vez, la impaciencia con el que se retrasa...



## EL CAMINO DEL NORTE Y OTRAS RUTAS

**A**umenta progresivamente el número de peregrinos que eluden el Camino tradicional para llegar a Santiago de Compostela. No obstante, este goteo al alza no supone una eclosión de los otros caminos pese a su intento de potenciación. Mención a parte merece el caso de Asturias. Según las encuestas el 6 % de los que llegan hasta la Catedral Compostelana eligen estos itinerarios: Camino Portugués, Vía de la Plata, Camino del Norte, etc., y de éstos la mayoría se inclina por los caminos de Asturias, otorgando a los hospitaleros de notable y una media en los conceptos analizados de 6,89 puntos sobre 10.

Estas valoraciones, nada desdeñables si las comparamos con las bajas puntuaciones de las que se partía hace algunos años, nos reflejan incluso un aumento en la valoración general de esta variante del camino de 0,44. La puntuación otorgada a los sacerdotes y a los albergues justificaban, en anteriores encuestas, el estancamiento en el que se había sumido este itinerario. En la relativa al año 99, ambas variables experimentan un significativo avance, especialmente la relativa a sacerdotes con más de un punto a mayores. La aceptación de los albergues se sitúa en 6,65 puntos con un incremento del 0,83. Tan sólo se registra un retroceso en la puntuación otorgada a los ayuntamientos que pasan del notable (7,20) al bien alto (6,90) en el último estudio.

En otros caminos la puntuación media es de 6,9 con un aumento con referencia al anterior estudio de 0,31 décimas. La información, los albergues, los sacerdotes y ayuntamientos experimentan un ligero avance, mientras que se retrocede muy ligeramente, casi imperceptible, en los registros de señalización y hospitaleros ■



## EL DESTINO FINAL: GALICIA

La cercanía de la meta (desde O Cebreiro restan 156 kilómetros) y la masificación pone en dificultades a Galicia: que pese a todo ha conseguido un notable en la valoración de todo cuanto ofrece con un 7,11 de media, con un incremento de 0,10 respecto al último periodo estudiado de 1998. La señalización sigue siendo el aspecto mejor valorado en todo el territorio gallego (8,09 puntos sobre 10), pese a que en algunos casos, especialmente en tramos en los que el acceso es dificultoso, la colocación de los mojones kilométricos desorienta a los peregrinos.

Leves aumentos, en algunos casos de centésimas en información, hospitaleros, sacerdotes y ayuntamientos. Retroceso de 0,35 en cuanto a la puntuación de los albergues gallegos raspando el notable con 7,01 sobre 10. En este capítulo y por lo que respecta al año Xacobeo hay que hacer mención que el descenso no se debe tanto a las instalaciones fijas de los albergues que son ampliamente elogiadas y bien puntuadas, sino a los "campamentos" instalados durante el verano y que han sido fuertemente criticados al existir una gran diferencia entre los que Castilla y León, que eran francamente buenos y éstos de Galicia que no estaban a la altura de calidad que mantienen los albergues tradicionales. ■



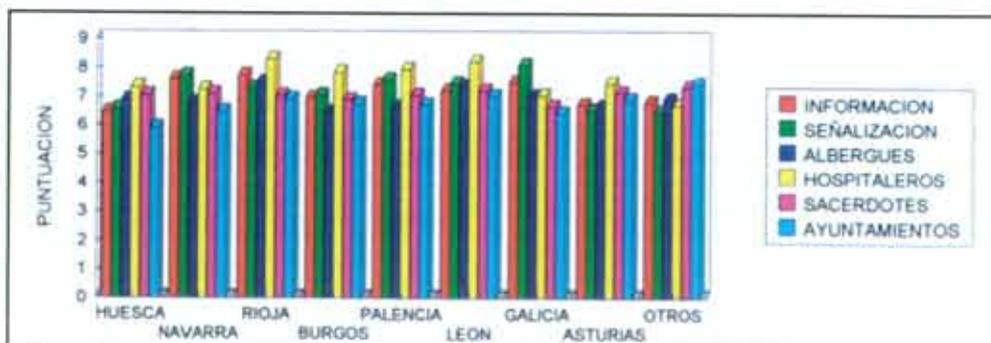
### OPINION SOBRE EL CAMINO

Ciertamente, si nos atenemos a los resultados del estudio sobre el Camino realizado en base a la opinión y valoración de los peregrinos, tendremos que decir que el Camino marcha por muy buen camino. Más del ochenta por ciento asegura que la experiencia le fue muy positiva. El 17,3% asegura que fue positiva y solamente el 1,5% testifica con parámetros de indiferente o mala. Un resultado que pudiera parecer sorprendente... y lo es.

Tal vez es que los jacobeos, sabedores de lo que es el camino y su idiosincrasia, no exigen mucho y los turistas disfrazados reconocen que para lo que ellos dan, es suficiente lo que reciben... Hay también aquellos que piensan y practican aquello: "de lo que no cuesta se debe llenar la cesta", pero a la hora del reconocimiento final todos ellos se muestran positivos, e incluso benévulos con los fallos... aunque los reflejen donde están éstos.

### PUNTUACION

	HUESCA	NAVARRA	RIOJA	BURGOS	PALENCIA	LEON	GALICIA	ASTURIAS	OTROS
INFORMACION	6,47	7,61	7,73	6,96	7,42	7,22	7,49	6,71	6,80
SEÑALIZACION	6,57	7,71	7,29	7,05	7,58	7,45	8,09	6,53	6,45
ALBERGUES	6,90	6,77	7,49	6,45	6,62	7,36	7,01	6,65	6,90
HOSPITALEROS	7,33	7,24	8,29	7,83	7,94	8,18	7,03	7,47	6,69
SACERDOTES	7,05	7,09	7,02	6,87	7,04	7,19	6,64	7,13	7,33
AYUNTAMIENTOS	5,90	6,48	6,91	6,74	6,70	7,01	6,42	6,90	7,43



## LA IMPORTANCIA DE LA INFORMACIÓN.

**La Federación de Asociaciones Jacobeas abrió 9 oficinas durante el Año Santo. (Subtítulo)**

La necesidad de información especializada sobre el tema del Camino de Santiago en este Año Santo Compostelano o Jacobeo-Xacobeo '99 hizo que la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y el Ministerio de Educación y Cultura, firmasen un Convenio de Colaboración por el que durante el año 1999 se han puesto en marcha un total de nueve oficinas, cuyo ámbito de actuación han cubierto prácticamente todo el Camino de Santiago, principalmente en el llamado «Camino Francés» y el «Camino del Norte o de la Costa».

Estas oficinas han estado situadas en RONCESVALLES (Navarra), LOGROÑO (La Rioja), BURGOS, FRÓMISTA, CARRIÓN DE LOS CONDES y PONFERRADA (Castilla y León), SAMOS (Galicia), SAN SEBASTIÁN (País Vasco) y OVIEDO (Principado de Asturias).

El éxito y utilidad de estos centros, que en una gran parte vienen funcionando desde el anterior Jacobeo del año 1993, se aprecia en los datos de utilización y los servicios que han prestado.

Es de destacar que, además de contar con el patrocinio especial del Ministerio de Educación y Cultura, la Xunta de Galicia y Caja España han colaborado una vez más en este proyecto. Por lo que respecta a la Xunta de Galicia, en la subvención concedida a los centros de RONCESVALLES (Navarra), LOGROÑO (La Rioja) y CARRIÓN DE LOS CONDES (Palencia), y en el caso de Caja España en el Centro de Información de FRÓMISTA (Palencia).

Las oficinas de Logroño y Carrión de los Condes han permanecido abiertas a lo largo de todo el pasado año y su funcionamiento depende directamente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, así como la de Frómista, abierta desde el mes de Mayo. Las de Burgos, Ponferrada, San Sebastián y Oviedo han dependido de las Asociaciones Jacobeas de Burgos, El Bierzo, Guipúzcoa y Astur-Leonesa, respectivamente, mientras que los centros de Roncesvalles y Samos, de los respectivos Monasterios. Todas ellas, iniciaron su apertura en el mes de Mayo.

El motivo fundamental por el que la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España mantuviera abiertas de forma permanente en Logroño y Carrión de los Condes sendas Oficinas de Información del Camino de Santiago ha sido poder facilitar toda la información que cualquier persona pudiera necesitar para organizar su peregrinación y que muchas veces no les resulta fácil conseguir por el carácter especial de sus necesidades.

Este, por tanto, es el primer objetivo que se planteó a la hora de enfocar la apertura de ambos centros, la ayuda al peregrino que recorre la milenaria ruta y la ayuda a aquel futuro peregrino que tiene un primer contacto con el Camino de Santiago, o simplemente, a cualquier persona que quiere conocer alguno de los aspectos o temas en relación con el Camino, principalmente los de carácter cultural.

Los resultados obtenidos demuestran claramente el grado de aceptación de los servicios que ofrecemos y que entre las 9 oficinas citadas se han atendido a lo largo de 1999 un total de 202.151 «consultas», de ellas 72.298 realizadas por peregrinos «a pie», 35.800 por peregrinos en bicicleta y 82 por peregrinos a caballo. En el apartado de información a turistas, según los datos estadísticos del funcionamiento de los diferentes centros, en total se ha facilitado cuanta demanda informativa han solicitado un total de 66.904 turistas.

Este volumen de información eminentemente turística sólo ha sido atendido en algunas de las oficinas, aquellas ubicadas en zonas en las que, y pese a prestar dichos centros una información especialmente dirigida a peregrinos, se ha tenido que asumir la vertiente turística por cuanto la Administración no contaba con una oficina que ofertara y satisficiera este tipo de demandas de los turistas, a pesar de que la filosofía que mueve a la Federación Nacional Jacobea es tender paulatinamente a la especialización de estas oficinas puesto que en la mayor parte de las localidades de la Senda Peregrina existen oficinas de información turística abiertas principalmente durante el verano.

Finalmente, en el apartado de consultas atendidas por carta, teléfono o correo electrónico, principalmente dirigidas a futuros peregrinos y diversos asuntos relacionados con la organización de viajes y peregrinaciones por el Camino de Santiago, la cifra de utilización arroja 27.067 peticiones.

Los datos estadísticos nos sitúan en un nuevo aumento, esta vez en porcentaje muy en alza con referencia a los años anteriores, como consecuencia de la celebración el pasado año de una nueva edición del Año Santo Compostelano o Jacobeo-Xacobeo '99 ■



### LOS PEREGRINOS PIDEN:

#### SEÑALIZACIÓN:

§ Falta de señalización en la ciudad de Santiago, los peregrinos se pierden por las calles. La entrada a Santiago y su itinerario urbano se presenta como un laberinto al peregrino. Esto se mejoraría con más señalización, pero sobre todo, la que existe, haría más visible para que sea eficaz.

§ Ajustar a la realidad la señalización kilométrica de los hitos en Galicia.

§ Insuficiente señalización en algunos cruces y bifurcaciones de caminos y, excesiva en zonas en las que es imposible perderse al existir una única senda.

§ En Navarra es frecuente la lluvia, sobre todo en determinadas estaciones, la señalización no debería estar colocada en piedras sobre la calzada puesto que cuando llueve el barro tapa estas señales, o en las cortezas de los árboles, medio pelados.

§ Desastrosa señalización en Asturias. Mejorarla en general entre esta comunidad y la gallega, especialmente a partir de Pola de Allande y sobre todo, en el descenso al embalse de Grandas de Salime.

§ Insuficiente señalización en la Via de la Plata.

§ Mejorar la señalización de los albergues en las ciudades. Localizar en Melide la ubicación del refugio se convierte en una aventura.

§ Señalizar las fuentes y los puntos para proveerse de agua a lo largo del Camino, indicándose si se trata de agua potable o no.

#### ALBERGUES:

§ Mayor flexibilidad en los horarios de la apertura de albergues.

§ Más higiene. Si te encuentras unas instalaciones limpias contribuye a que sigan estando así para los que te siguen.

§ Falta información sobre actividades culturales y religiosas de las zonas, especialmente para complementar tu periodo de descanso en los albergues y refugios.

§ Los albergues gallegos se abren demasiado tarde. Deberían estar disponibles al mediodía.

§ Donación excesiva en algunos albergues.

§ Mayor control de los que hacen o no la peregrinación a la hora de ocupar plaza.

§ Los viajes organizados, las peregrinaciones escolares, grupos, etc., no deberían ocupar todas las plazas de los albergues. Que se habiliten zonas de acampada para éstos.

§ Mayor número de duchas y perchas para colgar la ropa.

§ Red de albergue insuficiente en el verano, especialmente en los últimos tramos debido a la masificación. Mejorar la instalación de las acampadas gallegas.

§ Albergues más espaciosos para evitar tener que dormir en el suelo, y si es inevitable disponer de colchonetas.

§ Fomento de actividades culturales en los albergues.

§ Mayor control y rigor en el cumplimiento de las normas: derechos y obligaciones de los peregrinos.

§ Agua caliente en todos los albergues por ser ésta estimulante y reparadora tras una difícil jornada caminando o pedaleando.

§ Vigilancia nocturna y asistencia médica

#### ESTADO DE LOS CAMINOS:

§ Peligrosidad en los accesos a las grandes ciudades, especialmente León, Santiago de Compostela y Burgos. Evitar a toda costa que los peregrinos tengan que cruzar carreteras de alta densidad de tráfico como ocurre en varias ocasiones en el tramo desde Palas de Rei a Santiago con la carretera N-547 en donde se combinan un conjunto de elementos que influyen en su alta peligrosidad: velocidad excesiva de los vehículos, numerosos peregrinos cansados y cargados, etc.

§ Caminos menos asfaltados y con menor densidad de tráfico.

§ Mayor espacio entre los pilares de acceso a las tierras de cultivo en las sendas paralelas a las carreteras para permitir el paso holgado a las bicicletas cargadas con las alforjas.

§ Penosos algunos tramos para ciclistas en zonas de Lugo y A Coruña.

§ Restablecer el trazado histórico del Camino en los lugares y regiones en las que sea aún posible. El atentado del asfaltado del tramo del Camino de Samos. Otro ejemplo a recuperar sería el tramo de Nájera a Santo Domingo de la Calzada. En el actual trazado se dirige a los peregrinos desde Azofra por unas vaguadas solitarias hasta Cirueña, omitiendo el recorrido natural por lugares poblados y santuarios, privando a éstos esforzados caminantes y ciclistas de la contemplación de un arte excepcional.

§ Recuperación de las zonas degradadas del Camino. Replantar los márgenes en Tierra de Campos, el camino de Burgos a León es un infierno en época estival. La posibilidad de encontrar un remanso, aunque sea mínimo, es una recompensa.

§ No al montaje artificial de Galicia con caminos de grava y arbolitos en fila con bancos.

§ Limpieza de tramos del camino llenos de zarzas que impiden ver los mojones, especialmente en Galicia.

#### PERSONAL: ALBERGUEROS, HOSPITALEROS, ENCARGADOS:

§ Experiencia penosa en los albergues de Galicia. No confundir el Camino con una entidad pública, política o administrativa o con una forma de hacer turismo barato.

§ Mayor amabilidad en el trato de los hospitaleros y encargados de los albergues, alguno es bastante antipático.

§ Erradicar los prejuicios de algunos hospitaleros en función de la procedencia de los peregrinos, su condición social, sus posibilidades económicas o su apariencia.

§ Los hospitaleros, para evitar el fraude de algunos pseudoperegrinos, deberían colocar junto al sello y la firma de la credencial la hora de llegada y partida para que de este modo se pueda valorar realmente el esfuerzo del peregrino o si se ha hecho trampa. Controles de aproximación de los peregrinos.

# Casos... ..y Cosas

## Ventajas y Peligros del Camino en La Rioja Alavesa

A. M<sup>a</sup> Abella

Traspasar el portillo de acceso a la cumbre del monte San Miguel es adentrarse en el Condado de Treviño que atravesaremos siguiendo el Camino hasta el Concejo alavés de Estavillo.

Dando la espalda a la hermosa portada de su templo parroquial dedicado a San Martín, podemos extender la vista sobre ancho paisaje en el que, a uno y otro lado de la N-1 se bifurcan sendos caminos: a la derecha el que por Armiñón y su puente de seis ojos sobre el río Zadorra asciende para perderse tras unas lomas buscando el Municipio de Ribera Baja; el de la izquierda pasa por Zambrana y sigue hacia la Rioja alavesa.

Dos vías, dos opciones que tenían y tienen los peregrinos para continuar hacia Compostela.

Por nuestra parte ya estaba decidido de antemano seguir hacia la Rioja, sin que en ello haya que buscar motivaciones ajenas a nuestro "ánimus peregrinandi" aunque al tratar de aclarar este extremo pueda caer sobre nosotros todo el peso del adagio «excusatio non petita, accusatio manifesta».

En este punto del Camino bajo la Anunciata y el San Martín del pórtico de la Iglesia, podemos reflexionar sobre las razones que impulsaban a algunos peregrinos a seguir nuestra misma ruta.

Creemos que el motivo fundamental era el de empalmar en Santo Domingo de la Calzada con el Camino francés pero quizá hubiese otras razones y, entre ellas la posibilidad de transitar por una zona de hermosos paisajes, gentes hospitalarias y sabrosos caldos que mitigarían las fatigas del viaje.

Todo apunta, por tanto a que el nombre de "La Rioja" ocupaba buen lugar en la relación de territorios por los que se recomendaba el paso.

Podríamos sospechar que con ello el jacobita se ponía en trance de despojarse de su espíritu penitencial pero considerando el asunto con objetividad nos atrevemos a afirmar que por el contrario, en ese Camino de la Rioja hallarán una especial escuela en la que se imparten de modo intenso lecciones, para la prác-



tica de las virtudes humanas.

El riojano es hombre fuerte de cuerpo y espíritu curtido por el duro trabajo, sincero, de corazón generoso y alegre, de nobles sentimientos, de palabras recias - a veces muy recias - y extremadamente hospitalario.

Y quien tiene tales virtudes las dispensa en beneficio de los más próximos y en este caso de los Jacobitas que cruzan sus campos que quedarán impactados ante el ejemplo de los lugareños.

Pero si hasta el momento nos hemos referido a algunas ventajas de este recorrido justo es que pensemos como lo hacen otros muchos, en los posibles peligros o inconvenientes del mismo y, concretamente, de los derivados de la cata abusiva, por causa de la sed acumulada al caminar, de la gran riqueza de la zona: sus mostos.

No obstante no hay que dramatizar con fáciles argumentos.

En primer lugar porque el buen vino no es nocivo, y como se dice en la Rioja, allí solo hay dos clases de vinos: los buenos y los mejores.

Además el peregrino extranjero ya viene advertido desde antiguo por quienes lo precedieron, al menos desde el siglo XV en el que el jacobita Künig, en sus memorias del Camino, hablando del

Bierzo decía:

"Allí bebe el vino con discreto miramiento, porque saca a alguno el sentido, pues se deja correr como un cirio".

Y si el vino del Bierzo "corre", el de La Rioja "vuela".

A mayor abundamiento recordaremos que el riojano tiene a gala enseñar al que no sabe de estas cosas - obras de Misericordia - alertando en cada caso respecto a las consecuencias de posibles inclinaciones al consumo del vino "sin medida", como diría el Arcipreste de Hita. Para ello, provisto de una gruesa llave, abrirá al forastero los secretos y profundos rincones de la tierra y en una especie de rito iniciático le explicará las virtudes y los defectos - si los encuentra - del fruto de la vid y de su trabajo. Así, por ejemplo, le hará retroceder ante el mosto reciente que aún hierve; le sacará de la cuba un vaso del ya hecho metiendo brazo y recipiente "de profundis"; le hará contemplar su hermoso color, se lo hará probar; le explicará prácticamente la conveniencia de hacer cama en el estómago para mejor asentarlo; y que debe saborearlo con calma, sin cambio de clase etc., etc.,

Con estas lecciones y algunas citas bíblicas o de cosecha propia, el peregrino no sólo quedará iniciado, sino presto a alcanzar el doctorado en tan importante materia, y ya reconfortado podrá seguir su andadura, no sin antes llenar cantimplora o calabaza del preciado líquido y echar "la espuela", vocablo que, junto a otras recias palabras, habrá enriquecido su vocabulario.

Pero si el jacobita fuere frágil de estómago o de voluntad y, el dueño de la bodega juzgare que no era conveniente que continuase por el momento la marcha, es seguro que lo atenderá solícito, al menos hasta que aclare la visión y aclare la mente, pues, como bien dijo un peregrino del presente siglo, por la noche todos los caminos son pardos.

Cabe, sin embargo, que algunos viajeros, entusiasmados por las atenciones, quieran demorar o incluso finalizar aquí su marcha. ■



# Un valenciano en el camino portugués de Poniente

(DESDE VALENÇA DO MINHO A COMPOSTELA)

Vicente Maiqués Nadal

Este ha sido, sin lugar a dudas, el *camino* que más me ha satisfecho de cuantos he andado, presumiblemente porque lo había preparado a conciencia, porque no es muy largo - para muchos, tal vez, solo un paseo -, porque el paisaje y el ambiente rural - bonitos, pintorescos - me han inundado de Galicia, porque no me ha llovido ni siquiera un poquito, porque pese al calor apenas si llegué a sentir agobio y porque he sido acogido y atendido con afecto y prodigalidad; con frecuencia, caminando, he pensado: «amo a Galicia y Galicia me corresponde», y ese pensamiento me hacía feliz. En fin, ... ¡ un éxito !. Y ya, de nuevo, pensando en una nueva andadura.

He repetido muchas veces, cuando los jueves he acudido a la Asociación a repartir credenciales e impartir información a quienes al venir a retirarlas la pedían, que «a caminar se aprende caminando» (frase, que - a semejanza de una estrofa de una balada de J. L. Rodríguez "El Puma" - acuñé hace años y alcanzó cierto éxito). A pesar de que me he metido en el *camino* una cuantas veces (aparte de las caminatas loco-regionales), sigo metiendo la pata, lo cual, lejos de desanimarme - pensando que soy incapaz de aprender - me estimula cada vez más, en el convencimiento de que acabaré aprendiendo.

Digo esto, porque cuando "diseñé" (a que queda "cuco") esta andadura aquí en casa, desde la placidez de la butaca de mi despacho, lo vi todo fácil y cortísimo: solo 104 Km., para cuatro días (más una etapa "prólogo" de unos 5). ¡ Esto está "chupao" ! me dije. Al llegar a Tuy, un muchachito voluntario que enseñaba - junto a otros cuantos - la catedral y sellaba en ella credenciales de paso, aventuró que unos compañeros que lo habían hecho días atrás decían que había como 30 Km.

más. ¡ Que sabrán esos !, ni sumar sabrán, pensé. Y convencido de la exactitud de mis cálculos - hechos en casa sobre folletos turísticos "serios" y mapas oficiales de carreteras, me metería en el tajo a la mañana siguiente.

Visité, tras una corta etapa "prólogo" (**Valença do Minho - Tuy**), lo más destacado de la ciudad gallega de partida, por la tarde, (por la mañana había hecho lo propio con Valença), cené y me acosté temprano. Llegar a Valença desde Alcira había resultado ciertamente pesado y tenía de cara como 27 Km. (¡ que ilusión !) al día siguiente. Aun así, en esta etapa "prólogo" anduve, entre callejeo (Valença y Tuy: 10 Km.), el «**Caminho do Cais do Minho**» (antiguo trazado del *camino* en Portugal, entre población y río: 1'4 Km.), y lo que hoy es *camino* (4'6 Km.), unos 16 Km. "para hacer boca".

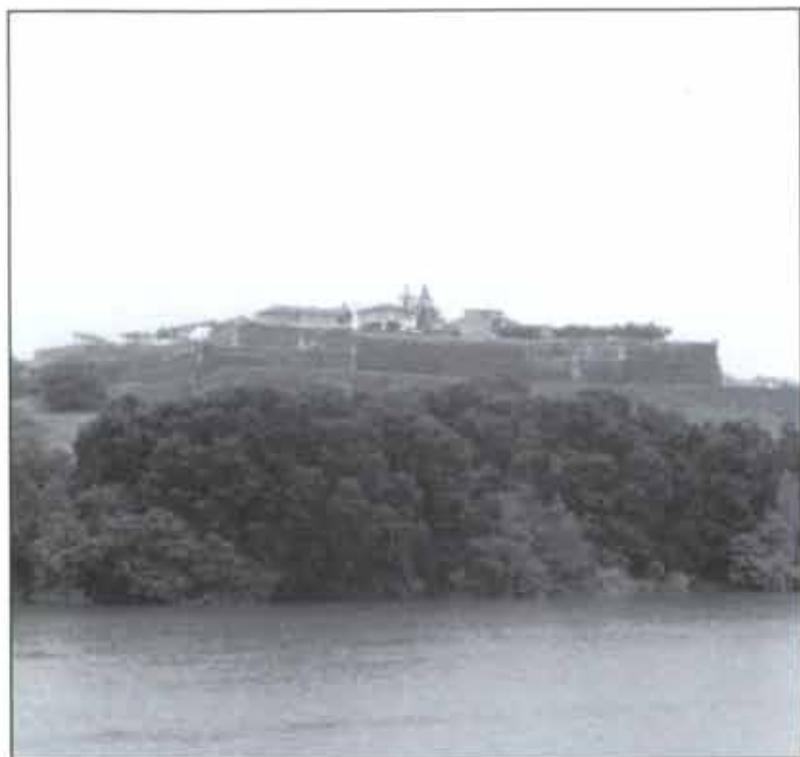
La primera etapa (**Tuy - Redondela**) debía tener, según mis notas, 27 Km. (sin callejeo); era prácticamente llana. ¡ Fácil ! Resultó tener 34'5 Km. de *camino* y tan solo 1 Km. de callejeo; fue, en efecto, casi toda llana, con tan solo

las típicas ondulaciones gallegas, hasta que a poco de superado Porriño se comienza a ascender, lenta pero progresivamente hasta Santiago de Antas (en unos 6 Km. se ganan como 150 m.). Luego, suave y prolongado descenso hasta Redondela, en donde cené y reposé mi engañado cuerpo (al que le cayeron 7 Km. de "propina").

La segunda etapa (**Redondela - Pontevedra**) resultó un paseo. Según mis notas andaba por los 19'5 Km. y resultó tener tan solo 20'5 Km. (de albergue a albergue), y aunque el perfil era más quebrado, como los tramos eran más cortos resultaban llevaderos. El albergue de Pontevedra, magnífico, llevado por los socios locales en calidad de voluntarios, está junto a las estaciones de autobuses y ferrocarril. Callejeo vespertino - que supuso 6'6 Km. por el muy atractivo casco viejo de la capital, con visita - primera y obligada - a **La Peregrina**.

En la tercera etapa (**Pontevedra - Padrón**) "me colé". En vista de que entre Pontevedra y Padrón no había ningún albergue (había que andar a expensas de un provi-





sional alojamiento en Briallos y de otro en Caldas de Reis, contactando con Protección Civil) y de que según mis notas habían como 40 Km. (mi marca personal estaba - dos años atrás - en 43 Km.) y que el perfil de la etapa entre Pontevedra y Caldas era casi llano y entre Caldas y Padrón apenas si había un ligero desnivel, saliendo muy temprano (y encontrándome como me encontraba en plena forma), se podía superar en el día. Y la superé, pero ... Tenía de ventaja que atravesar Pontevedra, aun siendo de noche, la ciudad estaba iluminada, pero no tuve en cuenta que el albergue está a la entrada de la ciudad y el de Padrón (esto no lo sabía aun) justo a la salida, lo cual añadía al previsto recorrido inicial más de 4 Km., con lo que la etapa acabó en 46 Km. (callejeo, mínimo, incluido).

La cuarta y última etapa (**Padrón - Compostela**), llana en su primera mitad y muy accidentada en la segunda (subida al Milladoiro, bajada a La Choupada y subida a la catedral compostelana) se hace pesada, a pesar de los 20'5 Km. que tenía en teoría, y que acabaron siendo 25'5 (¡ pequeños errores de cálculo !). A la entrada de Compostela por el Campo de Santa Marta, a falta de fuente, me detuve en un bar/colmado y cam-

bié de indumentaria y recompuse mi equipo, a fin de llegar a la catedral lo menos desastrado posible, y otra vez al tajo. Encontré Santiago abarrotado de gente, quien me selló la credencial que con tanto cariño preparé - no se si por mala fe, cansancio o absoluta falta de sentido estético - hizo una pequeña chapuza (¡ que pena !, pero ...). Dejé la visita a la catedral para la mañana siguiente y di por terminada mi andadura. Reparadoras comida y siesta en casa de unos amigos, ligera cena, agradable velada.

Ya a la mañana siguiente, de camino a la << misa del peregrino >> me sorprendió, de nuevo, el atasco que había en Compostela. No dudo que este Año Santo esté proporcionando pingües beneficios a Galicia, pero la está "destrozando". La misa un "show" parlamento poliglota (a lo papa) del Sr. Arzobispo, televisores en las naves laterales, aplausos al final del número del botafumeiro (premio a la meritoria labor de los *traboleiros*). Innumerables colas hasta para comprar un pin o una camiseta. Escapé de allí sin darle un abrazo al Apóstol (¡ él me perdona !), ni fui al Pórtico de la Gloria (en donde habían muchos más de los justos), ni le di los *croques* a Mateo (cuya cabeza debe padecer un

tremendo dolorimiento este año, de tanta "espiritualidad" como le habrán transmitido tantos como le habrán golpeado para captar su genio). ¡ Algo tremendo !.

Pero, repito, el *camino* (he hecho todo el *camino* por donde está marcado - que es por caminos y senderos en al menos el 75 % de todo este trazado - y sin "trasquilones") me ha encantado. A pesar de que no ha llovido crucé algún tramo embarrado; con el calor saltaba polvo y el sudor atraía a las moscas, el ganado proporciona al *camino* "sus aires", que son ahogados por el intenso aroma de pinos y eucaliptos; robles, castaños, pinos, mimosas, acacias, vides y mil plantas más te cubren con su sombra: a veces la vegetación es tan espesa que no deja penetrar la luz del sol y la penumbra te adormece. Un perro (cientos de perros) te ladra, una paisana (muchas) te pregunta, curiosa: << E vostede de donde veñe ? >>, otra, que riega su jardín, te deja que bebas y te refresques con la manguera, un paisano te abruma con su charla, otro le indica a su hija que te traiga agua fresca de la nevera, y te sorprende que en estas latitudes haya tanto bambú, y que algunos *cegos* aun gasten sotana, y ... andando andando se va haciendo el *camino* y el *camino* te va haciendo.

Cuanto arte, que insospechadas muestras ocultan aquellas perdidas aldeas, que manera tan ordenada de vivir.

Que maravilla !.

Pero para que el peregrino no llegué a despegar los pies del suelo a fuerza de encantos está el propio peregrino, que va dejándolos a los lados del *camino*, a su paso, las más variadas muestras de su exquisita cultura: botellas vacías, envoltorios de chocolatinas o galletas o chicles, paquetes vacíos de cigarrillos, calcetines (todo eso que por allí llaman *lixo*), ... y en algunos puntos, y pese a lo poco erótico-estimulante que yo siempre he dicho que resulta el *camino*, hasta "gominolas". ¡ Que porquería! que poco respeto por el entorno, por la naturaleza y por los demás peregrinos. ■

Al Borde



del Camino



# Peregrino y hospitalero de pies a cabeza

Francisco Canós

Cuando hoy día iniciamos nuestro camino de Santiago, aprendemos rápidamente que con un "buenos días, peregrino" se puede comenzar una buena amistad. Este peregrino que nos cruzamos en el camino tal vez no le veamos más que coincidiendo en algún que otro albergue, donde podemos compartir mesa, conversación, experiencia, etc...

Son muchas las amistades que hacemos a lo largo del camino, y al final ya en la meta, en Compostela, tenemos la cartera llena de direcciones. Transcurriendo los años quedarán pocos los que seguirán relacionándose con nosotros...

En uno de mis caminos, anduve con un peregrino alemán. Era una persona muy espiritual. Nuestros silencios matinales se prolongaban hasta casi el mediodía. Era fantástico, simplemente escuchábamos el camino. Nos sorprendimos cuando caminamos con los ojos cerrados, como Lazarillos, una sensación muy especial nos embargaba. Y ya estando llenos del camino pudimos hablar de cualquier tema: de los caminos, del alemán, lo mundano, de los Templarios... ¡Cuántas conversaciones mantuvimos, todas tan interesantes! El chico aprendía cada día nuevas palabras en castellano. Siempre preguntaba: ¿y eso cómo se llama? En cambio yo sólo era capaz de aprender la palabra

"conejo" en alemán, porque nos salió uno en el camino.

Después de andar paso a paso el camino, descubrí muchas cosas como p.ej. compartir mesa, agradecer el agua, conversar con extraños que luego te resultan muy familiares, y sobre todo a conocerme a mí mismo mucho mejor. Mi preocupación era: ¿cómo podía yo retornar al camino todas esas enseñanzas? Pensé que tal vez una forma podía ser trabajar como hospitalero voluntario. Pensado y hecho, me lancé también a esta otra aventura.

Y ya en el albergue, solo, y después de hacer la limpieza del mismo, empezaron a llegar los primeros peregrinos. Todo comienzo es difícil, al principio me costó un poco, pero el milagro se produjo con una pequeña sonrisa y un apretón de mano, con el ayudar a descargar mochilas y así las cosas no tardan a funcionar. Ofrecí a mis peregrinos agua de un botijo y casi todos aceptaban muy gustosamente. No todos sabían beber del botijo y alguno ya se daba una duchita anticipada al mojarse. Todo ocurría con sonrisas y buen humor. Hay quien llega con la credencial en la mano que para mí era el último trabajito, en primer lugar hay que atender al recién llegado, luego ya vendrá la burocracia...

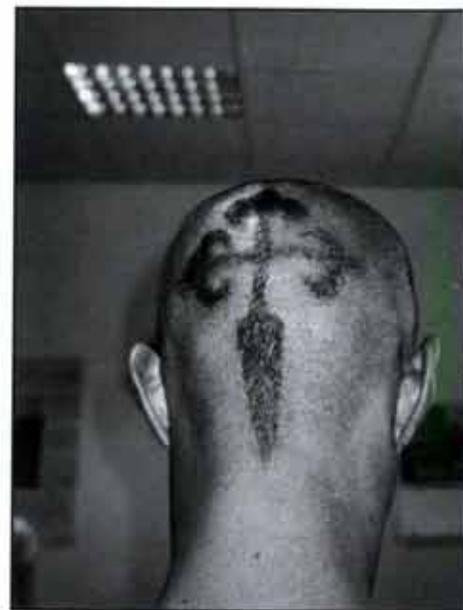
Suelen preguntar sin tomar aliento ¿tengo sitio? ¿Hay cama?

Respondo: Tranquilo peregrino, tienes techo, ducha y una sonrisa, ¿necesitas algo más? Estás en casa...

¿Habrá agua caliente?

Respondo: Sí, se puede cantar en la ducha...

Hay quien entendía enseguida y comentaría ¿te han gustado mis cantos? Otros no entendían nada, y salían quejándose, uf, sólo hay agua fría... Hay quien llega y conecta inmediatamente, a veces llegan pronto, se sientan y hablamos mucho antes de comenzar el ritual del peregrino: "ducha, lavar, pies, comer, siesta, compras, visi-



Francisco Canós.

tas, dormir... ¡Dios! ¡Cuánto símbolo si uno quiere comunicarse y las cosas que se pueden llegar a decir!

El típico peregrino llega "no entiendo" y luego termina hablando por los codos... Pero más duro es el "no entiendo (lo que no me interesa)" y van a la suya, a su aire, sin respetar las normas mínimas de convivencia. Muy de tarde en tarde ves que viene un peregrino de vuelta, suelen ser los más interesantes. Conocí a uno irlandés, un religioso. Sus largos cabellos y su barba blanca cubrían su cara. Tenía ojos azules, muy claros, de mirada profunda. Así era su mochila en la que había casi de todo, no necesitaba nada, era completamente autosuficiente. Tras hacerse un té tomó asiento al otro lado de la mesa y callado observaba su derredor en su soledad. Le ofrecí un vaso de vino de Rioja que no pudo rechazar. Resultó ser un gran conversador y nos contó su viaje de ida a Santiago, la vuelta incluía su paso por Lourdes y de allí iría a Roma... Peregrino y romero... ¡era auténtico! Y dejó un sabor a filosofía en mí como sólo lo puede dejar un peregrino desde los pies hasta la cabeza, andando y espiritualizando... ¿Qué otra cosa, si no es el camino de Santiago? ■



## LEYENDA JACOBEA DE ROLDÁN Y EL GIGANTE FERRAGUT Y SUS TESTIMONIOS EN NAVARRA LA RIOJA Y EN LA CATEDRAL DE CHARTRES.

La leyenda de Roldán y el gigante Ferragút reúne toda la fantasía de una literatura de tintes carolingios procedentes de Francia. Los caballeros de Dios en su lucha contra el monstruo pagano; el castillo-fortaleza en su simbología de poder en una narrativa con total desbordamiento de la realidad histórica ponen de manifiesto una acumulación de rasgos ilógicos y extraordinarios que se cubren con el manto de la fantasía. Simbología fabulosa de antiguas leyendas, mitos y tradiciones que persistían en un pueblo que aceptaba una religión nueva pero seguían conservando unas costumbres paganas que en parte habían fomentado las invasiones germánicas. La leyenda es una sencilla composición con inspiración de la mentalidad medieval en unos moldes muy ajustados a temáticas populares que fueron muy difundidas por los caminos jacobeos.

"Sucedió en la antigua ciudad de Nájera..."

Ferragut como enviado del emir de Babilonia con veinte mil turcos invade la ciudad de Nájera y se apodera de su castillo. Roldán caballero de Carlomagno conseguirá derrotarle en cruenta lucha. Las hazañas del caballero cristiano no solamente pretender la victoria con el poder de las armas sino que también se utiliza su palabra para intentar la conversión del pagano a la doctrina de Cristo."

La estructura de la narrativa es sencilla. En una primera parte se cuenta una

fantástica historia para ensalzar a los héroes francos, preferentemente a Roldán, sin adaptación alguna a la veracidad histórica, que no precisa un análisis crítico más profundo. Abundan los tópicos y elementos mitológicos. Se inician las luchas con unas aplastantes derrotas de los caballeros de Carlomagno, con la intencionalidad de conseguir una mayor aureola en la victoria final. Es un modo de introducción para el auge dramático. Iniciada la lucha entre el Roldán y Ferragút es interrumpida para dar origen a una larga disquisición teológica en un claro propósito de promoción cristiana en un esquema propio de la épica medieval. El caballero cristiano con su pensamiento en Dios, no solamente utiliza sus armas, sino también sus palabras para la conversión del pagano.

Lo más destacado de la leyenda es el diálogo que sostienen los contendientes en la tregua pactada de interrupción del combate, en evidente detrimento del relato caballeresco. La realidad histórica es inexistente y la fantasía se envuelve en un espíritu de intención moral-religiosa.

Estella y Navarrete, como otras localidades navarras y riojanas como consecuencia de la concesión de fueros, se asentaron en numerosos francos que formaron fuertes núcleos de población con su "Status libertatis" y participando en una iconografía que respondía a una temática muy popular relacionada con la épica del norte de los Pirineos, divulgada por Cluny.

Desde Roncesvalles a los montes de

Oca la figura de Carlomagno y los caballeros francos permanecían imborrables. Y ello lo confirma el testimonio de un peregrino que conoció aquellos tiempos y caminos, Geofroi de Buletot, en el año 1381. En cualquier lugar sacaba su arrugado dietario para reflejar sus impresiones de un viaje lleno de peligros y aventuras. En una de sus páginas señaló unas fechas y localidades:

"Estella, 3 de abril de 1381"; "Nájera, 4 de abril de 1381"; y contemplando aquellos escenarios decía:

"De estos lugares no se suelta, como una niebla adherida, la leyenda de Carlomagno, que según parece luchó contra Agiulando, de creer al Código Calixtino, es decir, al Falso Turpin..."

"Por aquí las leyendas cluniacenses, como vasta operación turística, se han apiñado para decir cosas entre Roldán y Ferragut..."

La "Historia de Turpini" no creó la leyenda: la recopiló como temática popular de profunda disquisición teológica que tuvo amplia divulgación en las zonas de mayor influencia de Cluny: Pamplona, Estella, Logroño y Nájera, cuya primera versión con ciertas variantes, aparece reflejada en un capitel del Palacio de los Duques de Granada de Ega (Estella), obra de Martín de Logroño; narrativa que se repite en otra versión poco conocida en la portada del cementerio de Navarrete (La Rioja); y que tendrá su más bello exponente en una artística vidriera de la catedral francesa de Chartres (siglo XIII) que sigue iluminando ese espíritu que presidió el hombre del medioevo.

La analogía de capiteles e identidad en la forma de representación del combate, fechas de construcción del Palacio de Estella, y portada de Navarrete, son motivos por los que cabe apuntar la posibilidad de que ambas esculturas sean obras del mismo autor. Las coincidencias son aún más destacables si observamos que el Palacio de Estella y la iglesia de Navarrete con su albergue (año 1185) fueron cedidas a la Orden de San Juan, la cual pudo encargar los trabajos al mismo escultor Martín de Logroño, que pudo inspirarse en una canción, tradición local o relato popular.

Los motivos expositivos del capitel de Estella y Navarrete responden a este pensamiento: el artista crea sugestivas imágenes de unas historias guerreras que son testimonios de piedra de unos relatos o canciones populares del pueblo franco que perduraban en su mente. El pseudo Turpin con su "Codex calixtinus -Libro IV-" deformaba la autenticidad histórica del poderoso Carlomagno con



Cuadro de Vicente Asensio, que figura en la obra "Roldán y el gigante Ferragut" de Alfredo Gil del Río.

una delirante fantasía, como esta presencia en Nájera, tras su tercera expedición. Ahora su recuerdo queda perenne en unas esculturas que son testimonio de un legendario pasado.

La identidad de significados alegóricos en las composiciones del capitel del antiguo palacio de los duques de Granada de Egea de Estella y la que figura en la portada del cementerio de Navarrete resultan incuestionables.

La versión de Estella ha sido objeto de minuciosos estudios por parte de renombrados escritores e investigadores. José María Lacarra la analizó metódicamente en su interesante trabajo «El combate de Roldán y su representación gráfica en el siglo XII»: pero no hace mención a la versión gráfica de la portada del cementerio de Navarrete, ni capitel del arco triunfal de Ochanduri.

El Palacio de los Reyes de Navarra, se dice que fue mandado edificar por Sancho el Sabio (1150-1194), rey de Navarra, hijo de García IV el Restaurador, a quien sucedió en 1150, recuperando para su reino las tierras de Logroño, Brieviesca y Navarrete. La antigua residencia real constituye una valiosa obra del siglo XII con el clásico estilo de cuerpo fortificado de medias columnas sobre el que se apoya otra base con artísticos ajimeces, capiteles y canecillos de bellos valores plásticos con una simbología muy adaptada al arte que nos legó el mundo medieval. Parece deducirse que inicialmente se utilizó como morada del monarca en sus estancias en Estella, si bien Lacarra cree poderla identificar con el «palatium maior» de que hablan los libros de Comptos del siglo XIII; también que existen referencias de que en mayo de 1165 el citado monarca dio a la Orden del Hospital «illos meos palacios de Estella cum sua intrada et cum sua exida», lo que le hace suponer que el monarca ya tenía otro palacio reservado para vivienda; o bien pudo ser causa esta donación para construir una morada en mejores condiciones. Lo que sí resulta evidente que este palacio fue cedido a la Orden de San Juan y que figura citado en el fuero de Estella; posteriormente constituyó la morada de los duques de Granada de Egea (siglo XVIII) y posteriormente (siglo XIX) adquirido por la Junta de Merindad tuvo su destino como cárcel del Partido.

En el capitel de Estella aparece la que algunos investigadores han considerado como la más antigua versión del combate a caballo entre el pagano y el paladín cristiano. En un historicismo latente en su centro contemplamos la lucha a caballo en una expresión del desenlace del combate: la lanza de Ferragut se rompe por la mitad, al propio tiempo que Roldán hiere mortalmente a su rival en su único punto vulnerable: el



**En los restos de la edificación religiosa de Saint Romain en Blaye Alfredo Gil del Río señala el lugar donde al parecer es el lugar donde reposan las cenizas del caballero Roldán.**

ombbligo. Este resultado lo pone de manifiesto en el bajo relieve en el centro de la escena que completando la riqueza narrativa aparece la caída del guerrero pagano. En un interés meramente decorativo a cada lado del capitel se desarrollan dos planos de proporciones armoniosas: luchando a pie, Roldán con su inmortal espada ataca al gigante que se defiende con una maza. En el simbolismo creador la violencia se resuelve en un Ferragut barbado, de cabellera ensortijada y rostro monstruoso, en una intención ideológica que pretende un aspecto terrible para los enemigos de Dios. La otra escena en elegante modelación, en la que no falta cierta sutileza de espíritu aparece Ferragut montado en caballo en marcha guerrera hacia el lugar del duelo; un banderín, probablemente como motivo decorativo sobresale a la altura de su cabeza.

La versión de Navarrete es poco conocida en su relación con la temática de la leyenda. De forma generalizada en los trabajos y estudios efectuados sobre la portada del cementerio se dice simplemente que en el capitel aparece «una lucha entre caballeros». En un esquema comparativo con la de Estella, podríamos resaltar que en esta última la técnica de sus imágenes responden a un perfecto trabajo iconográfico de proporciones armoniosas. Roldán y Ferragut combaten a caballo en una perspectiva que pretende resolver el final de la contienda: la lanza del sirio se quiebra por la mitad, mientras que la del cristiano, partiendo de su mano derecha (oculta) pasa por delante del cuello de su caballo y luego descubriéndose una suave ondulación,

salva el cuello del otro animal para herir a su rival en el ombligo; cuyo cuerpo y escudo, de forma redonda, van inclinándose hacia el suelo, en escena final que aparece en bajo relieve. Los elementos y figuras están perfectamente definidos con ese espíritu que iluminó el arte románico. La composición fascinó por su estilismo y elegancia. Roldán descubre sus facciones bajo el yelmo que cubre su cabeza.

Los escudos de los contendientes aparecen dibujados con la normativa que señaló Porter, en forma de cometa para los cristianos y redondos para los paganos: las vestimentas participan en la estampa medieval. Martín de Logroño modela en sus imágenes la misma vestimenta que figura en su trabajo principal como en los motivos secundarios en módulos tradicionales la época medieval.

El capitel de Navarrete es de contornos más redondeados, de línea tosca y detalles imprecisos; si bien en este aspecto ha podido influir el deterioro de las imágenes por el paso del tiempo, mantiene esa misma línea de transición del románico al gótico, su realización parece anterior a la de Estella.

Martín de Logroño, como autor de la versión de Estella, pudo inspirarse como hemos indicado, en una canción, tradición local o relato popular. La identidad del escultor no ofrece duda y aparece señalada en la inscripción del capitel del antiguo palacio de los Duques de Granada de Egea de Estella:

FERA MARTINVS ROLLAN // NIO  
GUT ME FECIT DE LOGRO //



Algunas letras aparecen borradas, pero en su conjunto la inscripción se conserva perfectamente legible.

La versión de Estella es la más ajustada al dramatismo de la leyenda: En el combate a caballo la lanza del caballero cristiano hiere mortalmente a su enemigo en su único punto vulnerable: El ombligo, con un final que tiene su continuación en el bajo relieve donde el pagado va cayendo hacia el suelo herido de muerte.

La escena captada en una de las vidrieras de la catedral de Chartres es coincidente con la del capitel de Navarrete, como simbólica expresión de uno de los momentos de la lucha. En la versión francesa la lanza del cristiano golpea el pecho de su enemigo. Se observa una iconografía en distintas fases del combate: lucha y muerte. El epíteto épico tendrá las variantes propias de una composición que forma parte de la imaginación del creador que afectan a los momentos de la lucha: a caballo, a pie, con lanza, o cuerpo a cuerpo. No olvidemos que en la «Historia de Turpini», la lucha final es a pie, y el arma que ocasionará la muerte del pagano es un puñal.

Otra versión riojana del combate de Roldán y el gigante Ferragut aparece en el capitel de tipología cúbica del Arco Triunfal de la Iglesia de la Concepción de la localidad de Ochanduri. La escena, de gran plasticidad, refleja el momento final de la lucha. La talla simple y esquemática aparece subordinada al espíritu de las imágenes. Los trazados de los caballos obedecen a una técnica deficiente de líneas clásicas, que se patentiza con mayor claridad en la indumentaria de los guerreros, falta de detalles y significaciones, con unos ropajes guerreros resueltos con trazos paralelos, con un mayor interés escultórico que arquitectónico, intentando contribuir a una temática popular muy extendida en la región.

Una particularidad curiosa es que al lado de su composición principal figura la escultura de un hombre con rasgos primitivos extendiendo un brazo con esa movilidad característica del siglo XI: la cabeza, demasiado grande, no guarda armonía con unas cortas piernas que llegan hasta el suelo. Aparece modelado montando un fantástico animal al parecer de aspecto felino con la cola enroscada en una simbología del vicio y el pecado. Una libertad de expresión en esa teología absorbida por el cristianismo en una iconografía que inicialmente participaba en temas mitológicos como elementos ornamentales. En su ejecución se revela el deseo expositivo del creador contrastando con una técnica pueril.

Los protagonistas de nuestra historia son imágenes de piedra o valiosas representaciones estampadas en artísticas vidrieras como perenne evocación de un mundo cristiano de fe y religiosidad.

Roldán tiene su tumba en Saint-Romain de Blaye, donde un poderoso rey de barba nevada se arrodilló con ojos llorosos para con manos temblorosas colocar la más simbólica ofrenda: una espada y un olifante. Y en las valiosas vidrieras de la catedral de Chartres seguiremos contemplando al arrojado guerrero en su lucha contra los guerrilleros paganos y dramático momento en que partirá la roca con el golpe de su espada. Escenas de la vida y leyenda de Carlomagno con la aparición de Santiago Apóstol; luchas de cristianos y sarracenos en un mundo de significaciones e iconografía sometida a las luces y sombras del pensamiento cristiano.

¿Qué sucedió con el cuerpo de Ferragut después de su derrota? Según las fuentes escritas sus guerreros lo lle-

varon en brazos hasta la ciudad. Su cuerpo inerte hizo su último viaje hacia sus lejanas tierras africanas; su «alma» castigada por la derrota desapareció en las movedizas arenas del desierto.

¿Qué explicación tienen esos testimonios de piedra de los héroes de nuestro relato?

¿Cuál era el secreto del mensaje medieval?

Y la respuesta me llegó un día...

Mis pies desnudos se iban arrastrando por una solitaria playa. Las olas se estrellaban con violencia dejando una blanca espuma. Después un silencio impresionante. Creí sentir una lejana melodía como misteriosa poesía transmitida por las ráfagas del poderoso viento que agitaba las aguas del mar. Miré hacia el «más allá» del maravilloso horizonte que se ofrecía a mis ojos: En una línea borrosa el manto azul de las aguas no tenía límites entre la tierra y el cielo. ■

**ALFREDO GIL DEL RÍO.**

#### BIBLIOGRAFIA- NOTAS:

Códice Calixtino.- Libro IV.- "Historia Turpini"

Geofroi de Buletot.- Diario.

Georges Tessier.- "Les grandes chroniques de France"

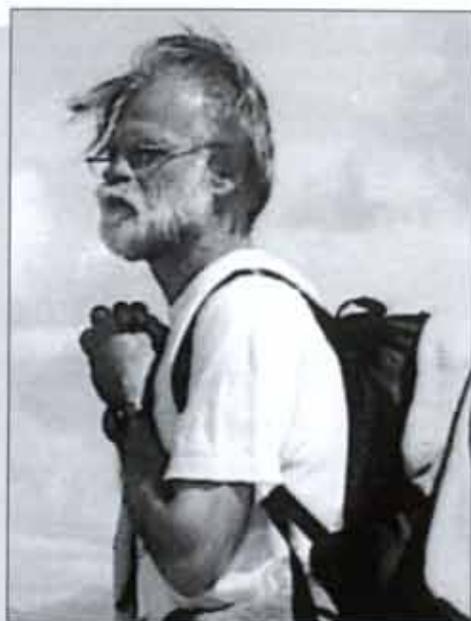
- Alfredo Gil del Río.- "Roldán y el gigante Ferragut"

- Carlomagno en España<sup>1</sup>. (Revista de Archivos, Bibliotecas y museos)

- Crónica "La Chanson de Roldán" - Manuel Abizanda y Gaudencio Amado, según la crónica de los conquistadores de Juan Fernández de Heredia.

- Jose M<sup>o</sup> Lacarra.- Trabajos diversos.





## Gonzalo Moure

### A vueltas con los libros: EL BOSTEZO DEL PUMA

¿Gracias a la casualidad?. Era el día 14 de diciembre, habíamos ido a cenar con los miembros del jurado de los premios de Relatos y de Fotografía que organiza la Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. Hablamos de cosas, entre ellas del nombramiento de Jaime Millás, -periodista de RNE e historiador y jurado del concurso de Relatos- como Director de Teatros de la Generalitat Valenciana y salió a relucir mi nuevo cargo como Directora en funciones de la Revista PEREGRINO. Y me dijo: el último Premio Jaén de narrativa infantil y juvenil se lo han dado a un libro que trata del Camino de Santiago ¿te interesa hablar con el autor?. Era un buen comienzo. Lo llamé, hablamos y me encantó. Y hoy gracias a esa ¿casualidad? Puedo traer a estas páginas a Gonzalo Moure Trenor, periodista, valenciano, que vive en los verdes paisajes de Asturias desde 1986, a donde llegó para trabajar en una emisora de radio, ya en Valencia ejercía esta profesión en la plantilla de la COPE. El 1989 colgó el micrófono y se dedicó a su pasión y vocación: la escritura. Las dudas e incertidumbres sobre si su nueva vida sería pródiga o le haría dedicarse al ascetismo, no le asustó y gracias a esa decisión ahora tiene diez libros escritos, varios premios y ... nosotros está conversación.

**Pregunta lógica después de leer el libro ¿has hecho el Camino de Santiago? ¿entero? ¿tramos?**

En el 98 hice de Roncesvalles a Santo Domingo de la Calzada, anteriormente había caminado desde Gijón hasta Santiago por el Camino de la Costa, por eso en mi novela aparecen estos tramos, yo podía haber cogido una guía al uso y haber inventado, pero no he querido mentir y me he limitado a lo que conozco.

**¿Cómo se te ocurrió la idea del libro?**

El primer año, cuando íbamos a Santiago por el Camino de la Costa, ya tuve la idea de quedarme en Abadín y escribir una novela, pero no debía ser el momento.

**¿Y la del título?, aunque lo explicas, no se espera uno que sea el camino el protagonista.**

No quise que nadie creyera que estaba escribiendo un libro aprovechando el Xacobeo, y decidí no poner un título dudoso.

**En la primera parte del libro el protagonista solo recorre 50 kilómetros, ralentiza al máximo los primeros 26 ¿es una preparación del individuo?**

Sí, así es, en el arranque él está perdido y a medida que la luz va avanzando dentro de él, el entorno pierde significado y se va encontrando a sí mismo.

**Dices que desde Oviedo se camina por el CAMINO de los heterodoxos, de los hippies de la Edad Media ¿cómo has sacado esa conclusión?**

**¿Lo has leído en algún libro?**

Es imaginación mía, fruto de conversaciones con gentes, por ejemplo con Manolo, él reivindica el camino del Norte, es un camino fuera del tablero, fuera de las etapas típicas, se sale del Camino; cerca del mar, con la brisa, el salitre..., haces tu propio camino.

**¿En Estella se encuentra una marca parecida al sello secreto de un lama? Yo no la conozco.**

Risas. Ahí ha intervenido el novelista, es cierto que las runas se parecen a los símbolos de los canteros, pero no, no hay ninguna marca, aunque si alguno la encuentra, que me lo diga.

**¿Por qué uno de los momentos más esperados del libro, se resuelve en Abadín, un pueblo sin gran significado?**

Abadín es un pueblo un poco como los del Oeste americano, que llegas y no puedes salir, allí tienes sensación de pesadilla, es un pueblo gris, espantoso, atravesado por la carretera; es un cruce de caminos, donde duermen casi todas las orquestas de Galicia, que son muchas. Abadín nos dejó mucha huella, es impactante, de belleza melancólica, por eso tuve la idea de quedarme allí a escribir, como te he dicho antes.

**¿Alma es un nombre casual, o es la conciencia del protagonista que lo acompaña en su caminar vital?**

Sí lo es. Alma es el nombre dado a Antonia, una peregrina alemana que llevaba una mochila de unos 15 ó 20

He querido reflejar la juventud que se pierde en noches báquicas y sin orientación, se ahogan en alcohol por un aburrimiento total, como el bostezo del puma

kilos y calzaba sandalias con las que caminaba siempre, una persona maravillosa. Habla algo en ese nombre de Alma que remitía a la luz, era un espejo que hacía que se reflejara tu alma en ella. Y Antonia era el Alma.

**Lisa es un nombre snob y anodino, ¿cómo su vida?**

Si. He querido reflejar la juventud que se pierde en noches báquicas y sin orientación, se ahogan en alcohol por un aburrimiento total, como el bostezo del puma. Lisa sale un poco gracias a Abram, pero la influencia de las amistades la obliga a no sentir, a amar el aburrimiento, a invitarte a su suicidio.

**¿Qué supuso para ti hacer el camino, aparte de inspirarte el libro?**

Algunas cosas del camino me resultaron decepcionantes, el rugido de los coches, la impotencia ante ellos. Echo de menos no haberlo hecho entero, porque sé que es algo muy diferente. Pero aun así, cuando me asomé a mi mismo sentí cosas distintas y me vi y me encontré. El camino es un camino interior y para Abram fue eso. No me gusta que la gente joven haga el camino por deporte, como un reto o por marcar un récord, me gustaría que profundizaran en sí mismos, que no se mueran anímicamente. Si la lectura de este libro les sirviera para dejar el bostezo eterno y tratar de salir de su aburrimiento ya estaría contento. En cuanto al libro, yo creo que todo el que hace el camino lleva su novela dentro, unos tenemos los medios o los conocimientos para lle-

varla adelante pero todos experimentamos esa necesidad de plasmar el reconocimiento a la fuerza creadora del camino.

**El bostezo del puma ¿obedece realmente al dibujo de la libreta de notas?**

No, en una enciclopedia de animales, había una foto antigua de un puma con la boca en actitud de rugir, pero en el pie de foto ponía que estaba bostezando. Opté por este título por que no se pensara en un oportunismo y porque siempre había querido reflejar el pasotismo y eterno aburrimiento de la juventud.

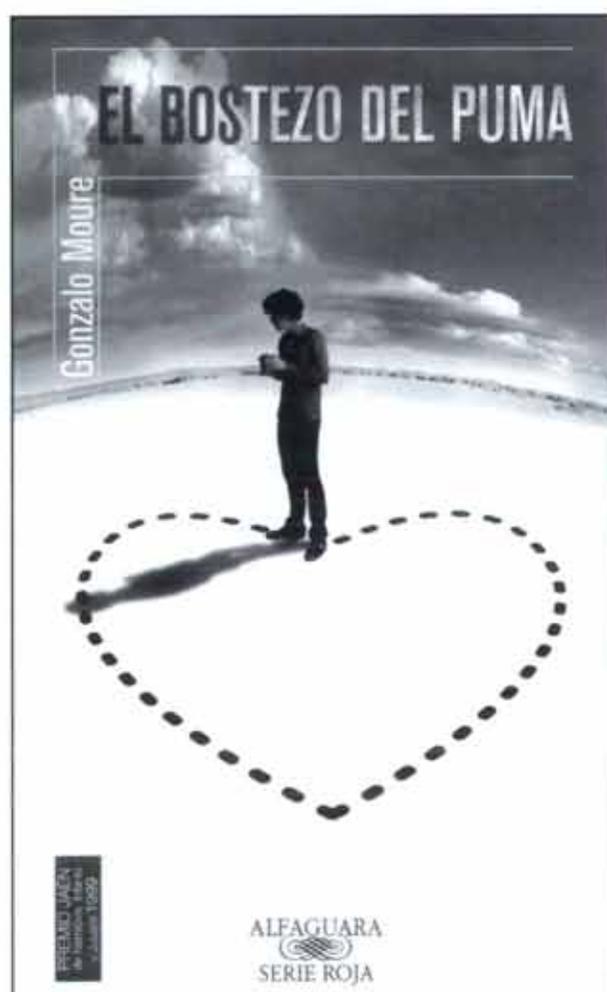
**Algo que no te haya preguntado y me quieras decir**

Los personajes del libro son reales, algunos con los mismos nombres, otros no. Tim es real, un americano que daba la imagen de El guardián entre el centeno, a su lado tenías una sensación de peligro acechante, intranquilizante. Caminando concebí la idea, tenía material anterior, quería sacar a la luz sentimientos que me agobiaban y al final del camino el libro estaba hecho.

**Gracias Gonzalo por haberme dejado "estar" contigo, me gustaría seguir pero.... nuestro camino ha terminado.**

He tenido la sensación de que estábamos cerca. Gracias.

**Amparo Sánchez**



**El bostezo del puma ha obtenido, en 1999, el Premio Jaén de Narrativa Infantil y Juvenil editado por Alfaguara Serie Roja.**

## ARGUMENTO:

Abram es un joven de 17 años que vive una intensa tragedia. La primera mujer que realmente le importa, Lisa, se suicida dejando en él una huella imborrable y un obsesivo sentimiento de culpabilidad. En busca de la verdad, de lo que realmente sucedió, decide hacer el camino de Santiago.

Abram conoce a Lisa en una de las noches de desenfreno que suele pasar con sus amigas. Lisa arrastra esta vida desde el accidente en el que murió su padre cuando ella tenía 12 años y del que se siente culpable. Abram se enamora de ella y su único objetivo será que Lisa se interese por la vida y abandone su actitud de autodestrucción. Pero tras otra crisis depresiva, manda una invitación a sus amigas: "La noche del 19 estás invitada en mi casa al final de mi vida. Estará genial. No faltes". Abram ve por casualidad la invitación y decide acudir. Cuando llega, Lisa y sus amigas están borrachas, mientras Tim -un norteamericano al que la madre de Lisa ha hospedado- lo observa todo. Abram discute con Lisa y se va de la casa desesperado. Cuando vuelve unas horas después, Lisa muere en sus brazos.

En este momento Abram decide recorrer el camino de Santiago para aclarar en su cabeza todo lo sucedido. A lo largo del camino va conociendo gente con la que comparte emociones y vivencias, gracias a las cuales se enfrentará finalmente a sus recuerdos y hallará las respuestas que estaba buscando.

**El Bostezo del Puma es una novela que sorprende por el tema que desarrolla y sobre todo su resolución a través de los caminos y los pasos peregrinos.**

**La Virgen María en las Rutas jacobeanas**  
Ruta Meridional - Vía de la Plata



Maria Cuende - Darío Izquierdo

**CUENDE, MARIA, e IZQUIERDO, DARÍO, LA Virgen María en las rutas jacobeanas. Ruta meridional Vía de la Plata, Logroño, 1999, 255 pp., 159 fotografías en color, 5.500 pts., I.S.B.N. 84-7359-492-4.**

En el comienzo de este Año Jacobeo se presentó al público este magnífico libro, escrito, en colaboración por el matrimonio **DON DARÍO IZQUIERDO Y DOÑA MARÍA CUENDE**; después de un muy meritorio trabajo de investigación y constante peregrinaje por todos los lugares del recorrido de esta Vía, y que hoy se presenta en **EL PEREGRINO** respaldado por el aplauso general y la gran acogida con que se le ha recibido.

Desde hace muchos años, el matrimonio IZQUIERDO-CUENDE se tomaron en serio el estudio de las tradiciones religiosas y la investigación histórica en torno a la devoción mariana de los pueblos, no sólo de la España cristiana, sino también del pueblo árabe, a través de los siglos; y dentro de su dedicación a los estudios mariológicos, periódicamente nos sorprenden con interesantísimas publicaciones, frutos de sus trabajos.

El año 1.997 publicaron el libro **LA VIRGEN MARIA EN LAS RUTAS JACOBEBAS. CAMINO FRANCÉS**, y actualmente nos han presentado el libro que es objeto de nuestro breve comentario en la revista **EL PEREGRINO**.

**Los autores han afrontado, con ilusión y entusiasmo, la trabajosa empresa de llenar el vacío que existía en la literatura mariano-jacobea, de esta RUTA MERI-**

**DIONAL, más conocida como VIA DE LA PLATA, utilizada por los peregrinos a COMPOSTELA, y cuyo vacío ha significado el escaso conocimiento de este camino, y como consecuencia, el menor aflujo de peregrinos, en contraste con las muchedumbres que arriban a Compostela por el Camino Francés.-**

Para cuantos tenemos santa estima por los temas compostelanos, nos suscita una actitud de profundo respeto y devoción; en primer lugar, porque el Apóstol Santiago, con toda probabilidad, según los estudios e investigaciones de los historiadores, desembarcó en la Bética, provincia romana del sur de Hispania, y, por tanto, sus primeros desplazamientos debieron hacerse por ese itinerario, desde Sevilla (la Hispalis) hacia el norte, siguiendo la calzada romana existente, la llamada «**ITER AB EMERITA ASTURICAM**» (Vía Mérida—Astorga).

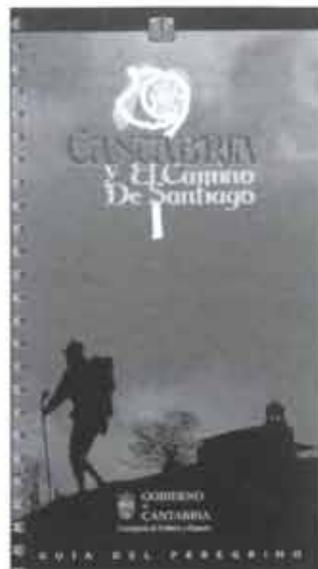
El libro se vertebra en seis capítulos. Los dos primeros se ocupan de los aspectos topográficos y antropológicos de la Vía de la Plata, donde históricamente se dieron hechos singulares que no se registraron en otras rutas. Los cuatro restantes se dedican a demostrar la tradición y permanencia del binomio María-Santiago.

No debo extenderme, como quisiera, obligado por la limitación del espacio.

*Sólo quiero hacer un breve apunte de la personalidad de los autores.- Ambos pertenecen a la Asociación de AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO de Burgos, de la que Darío Izquierdo ha sido su Presidente hasta fecha reciente.- Ambos son miembros de la Asociación Española de Orientalistas, y de la Sociedad Mariológica Española.- Son también Académicos correspondientes de la Pontificia Academia Internacional de Roma.- Los dos han participado en Congresos Internacionales de Mariología, y ambos son especialistas en estudios islámicos, con trabajos, ponderados encomiásticamente, sobre LA VIRGEN MARIA EN EL CORAN.*

El libro se pondera solo al tomarlo en las manos; una gran presentación de cubierta y contracubierta, con lujo en la encuadernación y calidad de papel; profusión de fotografías en color, mapas para precisar mejor los itinerarios, y un cuidado exquisito en la redacción, que no sólo facilitan su lectura, sino que proporcionan a este libro la categoría de obra editorial importante, digna de conservarse en el anaquel de todas las bibliotecas familiares.

**José María Francés Gil.**



**VV.AA. "Cantabria y el Camino de Santiago". Guía del peregrino editada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago del Astillero y Cantabria. 1ª edición, noviembre de 1999, 141 páginas.**

El estudio y definición del trazado de la Ruta Jacobea por caminos y sendas se ha confeccionado conforme al itinerario establecido en el libro de Fernando Barreda, José Luis Casado y M<sup>o</sup> del Carmen G. Echegaray: «**Rutas Jacobeanas por Cantabria**». (Santander, 1993).

Esta Guía continúa con la fórmula últimamente adquirida: invitar a hacer el Camino de Santiago por la zona de la Cornisa Cantábrica eligiendo en este caso una Comunidad que hasta la fecha no se había distinguido por proyectar la Ruta Jacobea como senda de peregrinación.

Para los amantes de buscar otros caminos diferentes al más tradicional que discurre por la meseta esta guía supone un acercamiento a los 222 kilómetros que el camino cántabro tiene para lo que lo dividen en nueve etapas en las que ofrece todo tipo de información sobre paisajes, monumentos, itinerarios y servicios de localizar estos datos se ha encargado un amplísimo equipo que han conseguido plasmar en una cuidada edición lo que Cantabria ofrece en una antigua ruta que se pretende revitalizar.

Esta guía del peregrino está patrocinada por el Gobierno de Cantabria y es el resultado de un trabajo que nos ofrece cerca de 200 fotografías, mapas y diversos planos de las principales poblaciones costeras que desde su inicio en Haya de Ontón (El Haya) proveniente de Vizcaya serpentea caminos y carreteras hasta llegar a Unquera para desde allí internarse en el Principado de Asturias.

**LAB Ferrer.**



**CAMINO DE LAS ESTRELLAS  
EN RUTA HACIA SANTIAGO  
DE COMPOSTELA**

Ediciones Encuentro S.A. es la editorial que ha reeditado este texto escrito por Jean-Yves Grégoire, autor también de las fotografías, cuyo título original es "Le chemin des étoiles" editado en 1998 por Randonnées Pyrénéennes S.A. Esta reedición se ha hecho expresamente para la Fundación Hullera Vasco-Leonesa. Consta de 157 páginas y ha sido traducida del original por José Luis Sánchez Silva.

Durante los últimos años se han publicado un elevado número de libros de los que pudiéramos llamar "relatos de peregrinos". En la mayoría de las ocasiones se trata de contar por activa y pasiva las mismas historias, los mismos recorridos y parecidas anécdotas y vivencias, pocos relatos nos aportan algo novedoso y realmente interesante a la larga historia de las experiencias que vivieron los que peregrinaron a Compostela y que lo dejaron plasmado para conocimiento de peregrinos en el futuro.

De vez en cuando, surgen algunas novedades que obligan a prestar un poco más de atención al libro publicado. El que hoy traemos a nuestras páginas es uno de ellos y no es por el texto que Jean-Yves Grégoire nos aporta de su experiencia de caminante realizada durante el año 1995, sino las fotografías, algunas realmente bellas, que realizó de las tierras y paisajes que desde Saint Jean Pied de Port a Finisterre plasmó en su cámara fotográfica y que se convierte así en lo más interesante del libro.

No deja de ser triste que los que pensamos que lo más interesante de un libro era lo que se contaba hayamos pasado a ver como últimamente lo más destacado es el capítulo de las ilustraciones. En esta ocasión, además, como sello de originalidad no aparecen monumentos, ni piedras cinceladas, ni paisajes urbanos, ni casas solariegas... El autor a través de 152 fotografías nos enseña principalmente el paisaje: las montañas de Navarra, los viñedos de Rioja, las llanuras de Castilla, los ríos de León, las corredoiras de Galicia y el mar de Finisterre.

Además, este libro recoge el novedoso sistema de reeditar un libro Jacobeo que sirve como regalo para los accionistas de una gran empresa comercial, en este caso, para la Fundación Hullera Vasco-Leonesa.

**LAB Ferrer**



**Fradera i Marcert P. "El Caracol  
Peregrino". Editorial Claret. 15  
páginas. 1999**

El Caracol peregrino es un cuento destinado a los niños pero que puede sacar una sonrisa a los mayores.

Encierra en sus 15 páginas la andadura de un pequeño caracol que imitando a los "caracoles grandes", así llama a los peregrinos, llegando así a Santiago.

Es una visión a grandes rasgos de lo que puede ser el Camino desde el punto de vista infantil, sin grandes detalles descriptivos, pero de fácil lectura y comprensión.

Tiene un formato muy agradable con dibujos muy coloristas que son obra del monje de Valdediós Fra Rafael Forés.

**Mayte Moreno**

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

Cod. Pos. \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Pais \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

**SUSCRIPCIÓN ANUAL (SEIS NÚMEROS):**

España: 2.200 pts.

Extranjero: 2.900 pts.

**FORMAS DE PAGO:**

**España:** Giro Postal

Talón Bancario al portador o a nombre de la revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (rellenar impreso)

Pago al Contado

Contra Reembolso (se cobran gastos de envío)

**Extranjero:** Giro Postal Internacional

Eurocheque

Ingreso en una de nuestras cuentas en el extranjero enviando nota de ingreso o cheque a la persona indicada.

**Francia:** BNP-30004/02225 cuenta 00001493704-44. (Jean Claude Benazet. Les Quatre Piliers 81500 Lavaur (135 FF).

**Alemania:** STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nº. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (36 DM).

**Bélgica:** CREDIT COMMUNAL N.M. 063-0955964-64 a nombre de M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Goegnies. BELGI-CA) (760 FB.).

**Holanda:** POSTBANK AMSTERDAM Nº 5312223 a nombre del Sr. M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Goegnies. BELGI-CA) (40 FL.).

**Autorización de pago por Banco.**

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria

Sucursal

Número de cuenta

Titular de la Cuenta \_\_\_\_\_

FIRMA

# L LOGROÑO

*un alto en el Camino  
a halt on the Way  
ein Halt in den Weg  
un relais dans le Chemin*

